

# 商 薈

CGCC VISION

www.cgcc.org.hk

## 120周年會慶酒會冠蓋雲集 CGCC 120th ANNIVERSARY COCKTAIL RECEPTION



中總換屆 會董選舉順利完成  
New CGCC Leadership  
Team Formed

理財通貫通南北投資市場  
WMC Connects North and  
South Investment Markets

# 目錄 CONTENTS

OCT 2020



www.cgcc.org.hk  
中總網站



ID: CGCCHK  
中總微信服務號



ID: CGCCINFO  
中總微信訂閱號

## 會長的話 CHAIRMAN'S MESSAGE

- 4** 港深互補優勢 對接灣區發展  
Aligning the Complementary Strengths of Hong Kong and Shenzhen with the Development of the Greater Bay Area

## 120 會慶 CGCC'S 120th ANNIVERSARY



- 6** 120周年會慶酒會冠蓋雲集  
CGCC 120th Anniversary Cocktail Reception

## 慶祝國慶 CELEBRATING NATIONAL DAY



- 12** 香江賀國慶 中秋喜團圓  
Hong Kong Celebrates National Day and Mid-Autumn Festival
- 16** 工商界婦女國慶講座  
Webinar in Celebration of the National Day

## 灣區透視 BAY AREA INSIGHTS

- 19** 理財通貫通南北投資市場  
WMC Connects North and South Investment Markets

## 第52屆會董會 THE 52nd COMMITTEE

- 29** 中總換屆  
會董選舉順利完成  
New CGCC Leadership Team Formed

- 38** 蔡冠深：審時度勢力求進步  
Jonathan Choi: Timely Assessment Essential for Continual Advancement

### 政經縱橫 SPOTLIGHT



**43** 旅業臨寒冬 變陣力求存  
Tourism Adapting and Fighting to Survive Through Winter

### 立會匯報 VOICE IN LEGCO



**49** 團結才能打贏漫長“抗疫戰”  
Solidarity is Key to Triumph in the Long War Against COVID-19

### 閒情逸致 LEISURE

**55** 玩物養志“舊裝勞”的魅力  
The Charm of Vantage Rolex Watches as Inspirational Catalyst

### 商會快拍 CGCC SNAPSHOT

**59** 中總百二載 團圓獻愛心  
Sharing love and happiness with Grassroots Citizens

#### 出版人 Publisher

香港中華總商會 (於香港註冊成立的擔保有限公司)  
The Chinese General Chamber of Commerce (Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

#### 會長 Chairman

蔡冠深 Jonathan CHOI

#### 副會長 Vice-Chairmen

袁 武 YUEN Mo      曾智明 Ricky TSANG      劉鐵成 Brandon LIU      王惠貞 Connie WONG  
李應生 Tommy LI      楊華勇 Johnny YU      胡曉明 Herman HU      陳仲尼 Rock CHEN

#### 傳訊及出版委員會 Communication and Publications Committee

##### 主席 Chairman

范仁鶴 Philip FAN

##### 副主席 Vice-Chairmen

黃楚基 Bonnie WONG      梁香盈 Sabrina LEUNG      周雯玲 Irene CHOW

##### 委員 Members

葉成慶 Simon IP      何超蓮 Maisy HO      李濟平 Li Jiping      黃楚恒 Stanley WONG  
陳 耘 Cora CHAN      胡劍江 Michael WOO      黃進達 Jason WONG      林智彬 Lawrence LAM  
李惟宏 Robert LEE      羅頌宜 Bella LO      陳楚冠 CHAN Chor-koon      廖永通 LIO Weng-tong  
吳旭洋 Paul NG      李令德 Maggie LEE      陳建年 Kenneth CHAN

#### 香港辦事處 Hong Kong Office

香港中環干諾道中24至25號4字樓  
(港鐵中環站 A 出口或香港站 C 出口)  
4/F, 24-25 Cornnaught Road, Central, Hong Kong  
(MTR Central Station Exit A / Hong Kong Station Exit C)  
Tel: (852) 2525-6385  
Fax: (852) 2845-2610  
E-mail: cgcc@cgcc.org.hk  
Website: www.cgcc.org.hk

#### 廣州代表處 Guangzhou Office

廣州南沙區港前大道南162號中總大廈801室  
Room 801, 162 South Gangqian Road, Nansha, Guangzhou  
Tel: (8620) 3991-2168  
Fax: (8620) 3468-3839  
E-mail: info@gzo.cgcc.org.hk

#### 特約供稿 Article Contributor:

香港經濟日報專輯組  
Hong Kong Economic Times – Supplement Team

#### 廣告查詢 Advertising Enquiry:

Link-Up Design Ltd  
李先生 David Lee  
Tel: (852) 2151-0886  
Email: david@linkupdesign.com

#### 承印人 Printed by:

奧華印刷設計公司 Ora Printing & Design Centre

#### 地址 Address:

香港柴灣利眾街40號富誠工業大廈15字樓A1-A2室  
Flat A1-A2, Block A, 15/F, Fortune Factory Building,  
40 Lee Chung Street, Chai Wan, Hong Kong

售價 Price: HKD20



蔡冠深 博士  
Dr Jonathan CHOI

# 港深互補優勢 對接灣區發展

## ALIGNING THE COMPLEMENTARY STRENGTHS OF HONG KONG AND SHENZHEN WITH THE DEVELOPMENT OF THE GREATER BAY AREA

**國**家主席習近平在深圳經濟特區建立40周年慶祝大會上，為深化大灣區建設提出清晰策略發展方向，並強調粵港澳三地要全面推動經濟運行的規則銜接、機制對接。主席的講話為促進大灣區發展和強化港深合作帶來積極提振作用。香港與深圳各具優勢、互補性強，雙方可在新一輪改革開放進程中深化全方位合作，攜手開拓新機遇，為整個大灣區建設發揮最大貢獻。

### 構建合作新動力

內地早前發佈《深圳建設中國特色社會主義先行示範區綜合改革試點實施方案（2020-2025年）》，賦予深圳在重要領域更多自主權，支持深圳在更高起點、更高層次、更高目標推進改革開放。事實上，港深兩地發展向來密不可分，過去數十年彼此已建立良好合作夥伴關係。國家對粵港澳大灣區發展高度重視和大力支持，正好讓港深合作踏上重要新台階。

今年以來，內地先後發佈《關於金融支援粵港澳大灣區建設的意見》，並開展“跨境理財通”業務試點，有利擴闊大灣區金融業對外開放和創新，為香港金融行業帶來龐大發展商機。香港尤其可發揮在金融和專業服務領域的獨特優勢，配合深圳在科技創新和高端製造業等強項，進一步完善大灣區的經濟對外開放機制和科技創新環境制度，聯手打造港深成為吸引全球資金、專業人才和技術的重要引擎，為整個大灣區帶來經濟和創新發展新動力。

### 協同創新資源發展

國家全力支持粵港澳三地推動科技創新合作，冀透過加強彼此資源協同配合，打造大灣區成為綜合性國家科學發展與創新中心。粵港澳政府可探討共同設立“大灣區國際科技創新委員會”，就創科政策訂出短中長期規劃，並成立大灣區科技發展銀行和基金，為促進區內創科與科研項目發展提供財政支援。

特區政府可與深圳加強聯繫，彼此完善各項成果轉化的創新平台，在港深之間構建開放型區域協同創新共同體，以共享大灣區創新創業資源，貫通大灣區科技產業的上、中、下游發展。港深兩地政府亦可探討在河套科技園區推動創科資金雙向跨境流動審批安排，並成立“河套區創新及科技研發基金”，資助區內高新科研項目及初創企業。兩地亦可根據實際需要，透過財政補貼及享用口岸專屬通道等，為創科人員提供出入境便利。

此外，5G建設是打造一流智慧城市的重要技術基礎。深圳市已實現5G基站全覆蓋，香港亦應投放更多資源，加快5G網絡覆蓋和5G應用，支援企業拓展5G服務，探討在創新技術運用、交通網絡建設、金融科技等範疇加強與深圳5G跨境技術應用合作，並配合實現北斗衛星定位系統在資訊領域的深度應用，攜手為對接大灣區5G發展商機做好部署。

### 深化青年互動交流

習主席亦提到要充份運用粵港澳重大合作平台，吸引更多港澳青少年到內地學習、就業、生活，促進三地青少年廣泛交往、全面交流、深度交融，增強對祖國的向心力。港深兩地可藉着地理相鄰、文化相近的優勢，相互推動彼此青少加強交流聯繫，例如資助本港大中小學生必須參加一定數量的大灣區交流團，讓他們親身接觸和了解深圳和大灣區的最新發展和真實情況。港深兩地企業也可推動彼此年輕僱員進行交流學習，甚至在對方的企業工作一段時間，讓香港青年人更深入了解大灣區的工商發展和企業營運模式，為他們未來在大灣區開拓事業發展提供重要基礎。

環球政經形勢正經歷前所未見的大變局，港深兩地必須在這個時代發展巨輪下，進一步抓緊國家堅定

“港深兩地必須進一步抓緊國家改革開放帶來的龐大機遇，攜手在粵港澳大灣區建設和促進內外雙循環發展扮演重要的雙引擎角色。”

*Hong Kong and Shenzhen seize the opportunities brought by reform and opening-up. The two cities will serve as the twin engine driving the construction of the Greater Bay Area and the realization of the country's dual circulation strategy.*”

推進改革開放道路帶來的龐大機遇，積極發揮各自所長、互補彼此優勢，攜手在粵港澳大灣區建設和促進內外雙循環發展扮演重要的雙引擎角色。🌀

At the grand gathering celebrating the 40th anniversary of the establishment of the Shenzhen Special Economic Zone, President Xi Jinping clearly stated the strategic direction for advancing the construction of the Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area (Greater Bay Area). He especially called for efforts to synergize economic rules and mechanisms in the three regions. With their respective strengths which are highly complementary, Hong Kong and Shenzhen are set for all-round cooperation in the deepening of reform and opening-up.

### Bringing cooperation to the next level

The Mainland government has been allowing Shenzhen greater autonomy in various strategic areas to support the city to implement reform and opening-up on a higher level. As Hong Kong and Shenzhen have laid the foundation for cooperation over the past few decades, the country's policy is allowing the two cities to take their collaboration to the next stage.

Earlier this year, the Central Government promulgated the *Opinion on Providing Financial Support for the Development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area*. A cross-boundary “Wealth Management Connect” was also launched to foster financial development in the Greater Bay Area, which is expected to generate new business opportunities for the Hong Kong financial sector. Leveraging Shenzhen's strengths in areas like technological and industrial innovation, Hong Kong can work with Shenzhen to position the two cities as a “catchment area” for drawing in global capital, professionals and skills.

### Synergizing resources for innovation

With the country's full support for them to enhance cooperation in the area of innovation and technology (I&T), Guangdong, Hong Kong and Macao should consider setting up in the Greater Bay Area a joint committee to coordinate I&T policies, and a dedicated bank and fund to provide financial support for I&T and scientific research.

Meanwhile, the HKSAR government can strengthen cooperation with Shenzhen by building an open community for coordinated innovation in the region to promote sharing of innovation and entrepreneurship resources in the Greater Bay Area. The Hong Kong and Shenzhen authorities can also consider facilitating the approval of two-way cross-border flow of I&T funds through the Hong Kong-Shenzhen Innovation and Technology Park in the Loop, or even establishing a dedicated research fund in the Loop to provide subsidies for advanced technological research and start-ups. In addition, it may be sensible to facilitate the movement of I&T professionals by, for example, providing them with financial aid and special customs clearance lanes at the ports of entry.

Currently, Shenzhen has deployed enough 5G base stations to achieve full-scale 5G deployment. While Hong Kong must accelerate its own 5G deployment, and support businesses to expand 5G services, it should explore cooperation with Shenzhen on how to advance cross-border 5G technology application, and enable the implementation of the BeiDou Navigation Satellite System in the area of information technology, so as to tap into the business opportunities arising from 5G development in the Greater Bay Area.

### Intensifying youth exchange

President Xi also urged for efforts to strengthen the sense of belonging to the motherland among young people in Hong Kong and Macao by providing them with more opportunities to study, work and live in the Mainland. To this end, the Hong Kong and Shenzhen authorities can encourage exchange among their youths. The HKSAR government, for instance, can ask students to take part in a certain number of exchange tours in the Greater Bay Area and provide them with subsidies to do so, while businesses in Hong Kong and Shenzhen can promote exchange or even offer working opportunities to young employees from the other city to better prepare them for developing a career in the Greater Bay Area.

In the face of unprecedented changes in global politics and the world's economy, it is critical that Hong Kong and Shenzhen seize the opportunities brought by reform and opening-up. By leveraging their strengths and complementing one another, the two cities will serve as the twin engine driving the construction of the Greater Bay Area and the realization of the country's dual circulation strategy. 🌀



# 120周年會慶酒會冠蓋雲集

## CGCC 120th Anniversary Cocktail Reception





林鄭月娥讚揚中總多年來致力推動香港工商業發展，構建平台促進港商到內地投資，貢獻良多，三位前會長更成為中央表彰全國100位“改革先鋒”。她深信中總未來將會繼續支持特區政府，並為香港作出貢獻。

Lam praised the Chamber for its efforts and contributions over the years for the development of industry and commerce in Hong Kong, building a platform to facilitate Hong Kong businesses to invest in the Mainland. She noted that three of the Chamber's former chairmen made it to the Central Government's honorary list of "100 Reform Pioneers". She is convinced that the Chamber will continue to support the HKSAR Government and contribute to Hong Kong in the future.



本會會長蔡冠深表示，國家主席習近平提出構建經濟“內外雙循環”發展新格局，將為香港帶來龐大機遇，相信香港只要積極提升競爭力，可望成為中國與世界內外雙循環接軌的樞紐，為香港工商百業開拓新空間。

**Jonathan Choi, the Chamber's Chairman**, said that the new “dual circulation” development model put forward by President Xi Jinping would bring enormous opportunities for Hong Kong. He believes that as long as Hong Kong proactively improves its competitiveness, it could become a hub connecting China with the rest of the world for dual circulation, opening up a new space for Hong Kong's industrial and commercial industries.

**本**會假香港會議展覽中心舉行120周年會慶酒會，全國政協副主席董建華、香港特區行政長官林鄭月娥、中央政府駐港聯絡辦公室副主任譚鐵牛、外交部駐港特派員公署副特派員楊義瑞、解放軍駐港部隊副司令員鄭國躍、政務司司長張建宗、財政司司長陳茂波、律政司司長鄭若驊、立法會主席梁君彥及行政會議召集人陳智思應邀擔任主禮嘉賓。

中總一眾首長與嘉賓進行會慶蛋糕亮燈儀式，並聯同其他本會成員，以及海內外近300名嘉賓歡聚一堂。酒會亦播放會慶光影歷程片段，回顧中總成立以來的發展與貢獻。中央部委、內地省市領導、以及內地、澳門及海外多個華商團體代表透過賀辭賀函、錄影片段等，祝賀中總120周年會慶。(15/10)

**T**he Chamber hosted a cocktail reception to celebrate its 120th anniversary at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, where **Tung Chee-hwa, Vice Chairman of the CPPCC; Carrie Lam, Chief Executive of the HKSAR; Tan Tieniu, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Yang Yirui, Deputy Commissioner of Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in Hong Kong; Zheng Guoyue, Deputy Commander of the Chinese People's Liberation Army Hong Kong Garrison; Matthew Cheung, Chief Secretary for Administration; Paul Chan, Financial Secretary; Teresa Cheng, Secretary for Justice; Andrew Leung, President of the Legislative Council and Bernard Chan, Convenor of the Executive Council** were the guests of honour.

The Chamber's Office Bearers and guests of honour held a cake lighting ceremony and joined nearly 300 other local and overseas guests as well as the Chamber's members at the reception. Video clips were played at the reception to show the Chamber's development and contributions since its inception. Leaders of central ministries & commissions, provinces and cities in the Mainland, as well as representatives of many Chinese business organizations in the Mainland, Macao and overseas, congratulated the Chamber on its 120th anniversary through congratulatory letters and video clips. (15/10)



**汪洋：**  
**新時代呼喚新作為**  
**大變局需要大擔當**  
**Wang Yang: A new era calls for**  
**new accomplishments and**  
**big changes require great**  
**responsibilities**

中共中央政治局常委、全國政協主席汪洋發來賀信，並由蔡冠深於酒會上宣讀。汪洋讚揚中總始終秉承愛國愛港優良傳統，積極參與和推動與祖國內地經濟交流合作。他指“新時代呼喚新作為，大變局需要大擔當”，寄語中總繼續高舉愛國愛港旗幟，全面準確理解和帶頭宣傳貫徹“一國兩制”方針和《基本法》，堅定支持行政長官和特區政府依法施政，助推香港融入國家發展大局，為香港長期繁榮穩定、實現中華民族偉大復興的中國夢作出更大貢獻。

**Wang Yang, Standing Committee Member of the Central Politburo of the Chinese Communist Party and Chairman of the CPPCC**, sent a congratulatory letter to the Chamber, which was read out by Choi at the cocktail reception. Wang praised the Chamber for always adhering to the fine tradition of loving the motherland and Hong Kong, actively participating in and promoting economic interaction and cooperation with the Mainland. Noting that “a new era calls for new accomplishments and big changes require great responsibilities”, Wang advised the Chamber to continue upholding the spirit of loving the motherland and Hong Kong, fully and precisely understand and take the lead in publicizing and advocating the “One Country, Two Systems” policy and the *Basic Law*, firmly support the Chief Executive and the HKSAR Government in governance according to the law and help Hong Kong integrate into the country's development landscape, making greater contributions to Hong Kong's long-term prosperity and stability and the realization of the China dream of great rejuvenation of the Chinese nation.

**中總成員銘記在心**  
**The Chamber's members keep the message in mind**

**會長蔡冠深**  
**Jonathan Choi, Chairman**

“汪洋主席的賀信，給了中總極大的鼓舞，也為中總的未來明確了方向，本會將進行相關的學習和研討，以全面落實。

Chairman Wang's congratulatory message has not only greatly encouraged the Chamber, but also provided clarity for the Chamber's future directions. The Chamber will conduct relevant studies and discussions to fully implement them.”

**副會長李應生**  
**Tommy Li, Vice-chairman**

“我們將全力推動地區及年青人教育工作，制定一系列公益愛心活動，在發展工商會務之同時，毋忘回饋社會。

We will do our best to promote education for the region and young people, as well as formulating a series of charity activities to give back to the society while conducting the Chamber's work for the industrial and commercial sectors.”

**永遠榮譽會長霍震寰**  
**Ian Fok, Life Honorary Chairman**

“汪主席的勉勵體現了他對中總的信任及期望，也對我們繼續發揮愛國愛港的優良傳統提出了更高要求。

Chairman Wang's encouragement not only embodies his trust in and expectations of the Chamber, but also places higher demands on us to continue our fine tradition of loving the motherland and Hong Kong.”

**副會長袁武**  
**Yuen Mo, Vice-chairman**

“我們深深感受到主席對中總的關心，中總今後定當全力以赴。

We deeply feel Chairman Wang's care and concern for the Chamber. The Chamber will certainly be fully committed and spare no effort from now on.”

**副會長楊華勇**  
**Johnny Yu, Vice-chairman**

“感謝汪洋主席支持，期望主席今後繼續指點中總的工作，支持香港融入國家發展大局。

We are grateful to Chairman Wang for his support and look forward to him continuing to provide guidance for the Chamber to support Hong Kong's integration into the country's development landscape.”

**常董、立法會議員廖長江**  
**Martin Liao, Standing Committee Member and Legislative Council Member**

“更深地體會到祖國與本會親密聯繫與深厚感情，愛國者皆應勇於新擔當、敢於新作為。

We now have a deeper understanding of the close ties and strong affection between the motherland and the Chamber, and all patriots should have the courage to take on new responsibilities for new achievements.”



**副會長曾智明**  
**Ricky Tsang, Vice-chairman**

“ 深情問候尤感親切和溫暖，諄諄教導更使我深感未來任重道遠，責任更加重大。

Chairman Wang's greetings are especially affectionate and warm. His insightful teaching makes me feel the great duty and heavy responsibilities ahead of us. ”

**副會長胡曉明**  
**Herman Hu, Vice-chairman**

“ 感謝汪洋主席真誠勉勵，中總將繼續盡力促使香港更快融入國家發展大局。

We are grateful to Chairman Wang for his sincere encouragement. The Chamber will continue to do its utmost to facilitate Hong Kong's faster integration into the country's development landscape. ”

**常董、金融界代表謝湧海**  
**Tse Yung-hoi, Standing Committee Member and Representative of Financial Sector**

“ 憶往昔崢嶸歲月，看未來任重道遠，中總一定將汪洋主席的祝賀和問候化作執行力。

As the momentous and eventful times of the past are a good indication of the heavy responsibilities ahead, the Chamber will definitely turn Chairman Wang's congratulations and greetings into execution. ”

**副會長王惠貞**  
**Connie Wong, Vice-chairman**

“ 感謝汪洋主席對中總一百多年來工作的高度評價和充分肯定，並鼓勵中總繼續發揚愛國愛港精神。

We are grateful to Chairman Wang for his highly complementary remarks and full affirmation of the Chamber's work for over 100 years and his encouragement for the Chamber to continue carrying forward the spirit of loving the motherland and Hong Kong. ”

**副會長陳仲尼**  
**Rock Chen, Vice-chairman**

“ 汪洋主席對中總的讚揚和指導，令我們深感溫暖和溫馨，也深受鼓舞和啟發。

Chairman Wang's praise and guidance for the Chamber not only make us feel his warmth and care, but also encouraged and inspired deeply. ”

**會董、立法會議員黃定光**  
**Wong Ting-kiwong, Committee Member and Legislative Council Member**

“ 中總定當繼續團結廣大工商界，進一步為祖國和香港的繁榮安定貢獻應有力量。

The Chamber will certainly continue to unite the industrial and commercial sectors to further contribute to the prosperity and stability of the motherland and Hong Kong. ”



譚鐵牛（左三）向服務本會40至49年的永遠榮譽會長霍震寰（右三）、何世柱（左二）、林銘森（左一）、榮譽常董黃守正（右一）及團體會董關汪洲（右二）頒發獎項。

Tan Tieniu (third from left) presented Long Service Awards to **Life Honorary Chairmen Ian Fok**, (third from right), **Ho Sai-chu** (second from left), **Lam Ming-sum** (first from left); **Honorary Standing Committee Member Wong Sau-ching** (first from right); and **Association Committee Member Kwan Wong-chow** (second from right), in recognition of their 40-49 years of service to the Chamber.



譚鐵牛（中）向服務本會35至39年的常董余國春（右二）、榮譽會董陳小玲（左二）、葉成坤（右一）及郭庶（左一）頒發獎項。

Tan Tieniu (middle) presented Long Service Awards to **Standing Committee Member Yu Kwok-chun** (second from right); **Honorary Committee Members Cecilia Chen** (second from left), **Ip Shing-kwan** (first from right) and **Kuo Shu** (first from left), in recognition of their 35-39 years of service to the Chamber.

## 頒發長期服務獎 Awards for Long Service



楊義瑞（左二）向服務本會30至34年的永遠榮譽會長胡經昌（右二）、常董羅富昌（左一）及會董黃定光（右一）頒發獎項。

Yang Yirui (second from left) presented Long Service Awards to **Life Honorary Chairman Henry Wu** (second from right), **Standing Committee Member Lo Foo-cheung** (first from left) and **Committee Member Wong Ting-kwong** (first from right), in recognition of their 30-34 years of service to the Chamber.



楊義瑞（中）向服務本會30至34年的永遠名譽會長楊孫西（右二）、常董葉成慶（左二）、榮譽會董劉佩瓊（右一）及團體會董黎名樞（左一）頒發獎項。

Yang Yirui (middle) presented Long Service Awards to **Permanent Honorary President Jose Yu** (second from right), **Standing Committee Member Ip Shing-hing**, (second from left), **Honorary Committee Member Priscilla Lau** (first from right) and **Association Committee Member Lai Ming-shu**, (first from left), in recognition of their 30-34 years of service to the Chamber.

服務本會40至49年的永遠榮譽會長張成雄，服務本會30至34年的永遠榮譽會長馬忠禮、榮譽會董盧光庭亦獲頒發會董長期服務獎。  
Long Service Awards were also presented to **Cheung Sing-hung, Life Honorary Chairman** for his 40-49 years of service to the Chamber and **Lawrence Ma, Life Honorary Chairman** and **Lu Kwong-ting, Honorary Committee Member**, for their 30-34 years of service to the Chamber.



嘉賓雲集  
Guests





“香江賀國慶 中秋喜團圓”-香港同胞慶祝中華人民共和國成立71周年大會早前假香港會展中心隆重舉行。活動由香港同胞慶祝國慶籌備委員會（籌委會）主辦，並由本會協助統籌，本會會長蔡冠深擔任籌委會秘書長。

全國政協副主席、籌委會主席董建華，香港特別行政區行政長官林鄭月娥，中央政府駐港聯絡辦主任駱惠寧，中央政府駐港維護國家安全公署署長鄭雁雄，外交部駐港特派員公署特派員謝鋒，中國人民解放軍駐香港部隊司令員陳道祥及政治委員蔡永



中，聯同蔡冠深擔任主禮嘉賓，與600多位社會各界人士同賀國慶，共迎中秋佳節。

董建華致辭時表示，71年來全國人民同心同德、艱苦奮鬥，國家發展取得舉世矚目成就，中華民族正邁向偉大復興的光輝歷程。林鄭月娥指出，回歸後香港經濟持續發展，民生不斷改善，國家“一帶一路”倡議、粵港澳大灣區建設，均為香港帶來不可多得的機遇。駱惠寧特別提到“小家連大家，有國才有家”，認為面對日益嚴峻複雜的國際局勢，香港比任何時候都更需要偉大祖國的肩膀，以及強調對國家的責任擔當。

大會邀請了不同社會人士分享對祖國發展的情懷，其中蔡冠深以“見證祖國成就 發揮香港所長”為主題，透過自己的親身經歷，分享對國家偉大發展的感受。此外，大會亦安排了富有家國情懷的歌唱及舞蹈表演，為祖國華誕送上最真摯的祝福。

A gala in celebration of the 71st anniversary of the founding of the People's Republic of China was earlier held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The gala was organized by the Organizing Committee for the National Day Celebration of Hong Kong Compatriots (Organizing Committee) and assisted by the Chamber, with **Jonathan Choi, the Chamber's Chairman**, serving

as the Secretary-General of the Organizing Committee.

**Tung Chee-hwa, Vice-Chairman of the CPPCC National Committee and Chairman of the Organizing Committee; Carrie Lam, Chief Executive of the HKSAR; Luo Huining, Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Zheng Yanxiang, Director of the Office for Safeguarding National Security of the CPG in the HKSAR; Xie Feng, Commissioner of the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs in the HKSAR; Chen Daoxiang, Commander of the PLA Hong Kong Garrison and Cai Yongzhong, Political Commissar of the PLA Hong Kong Garrison**, were the guests of honour together with Choi, celebrating the National





分享嘉賓 (左起)：蔡冠深、普及社區檢測計劃醫護人員劉少懷醫生、香港工會聯合會社區幹事黃思鴻、培僑中學學生雲卓。  
 Guest Speakers (from left) : Jonathan Choi; Dr Liu Shao-haei, Health Staff in Universal Community Testing Programme; Huang Sihong, Community Officer of Hong Kong Federation of Trade Unions and Yun Zhuo, Student from Pui Kiu Middle School.



Day and the Mid-Autumn Festival with over 600 people from various sectors.

During his speech, Tung said that through the concerted efforts of its people, China has made remarkable achievements in its development over the past 71 years. The Chinese nation is now forging ahead towards greater rejuvenation. Lam noted that Hong Kong's economy has developed steadily and livelihoods have improved continuously since its return to the motherland, and national strategies such as the "Belt and Road Initiative" and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area have brought rare opportunities for Hong Kong. Citing "our homes are connected with the motherland", Luo said that in the face of the increasingly complex international situation, Hong Kong needs the backing of the motherland and should emphasize its responsibility toward the country more than ever.

Representatives from various sectors of the local community took the stage to share their views on the development



of the motherland. Among them was Choi. Focusing on the motherland's achievements and Hong Kong's unique strengths, he shared his thoughts on the remarkable developments he has witnessed

personally in the country. In addition, there were singing and dancing performances expressing sentiments towards home and country to celebrate the birthday of the motherland. 🇨🇳



# 工商界婦女國慶講座

## Webinar in Celebration of the National Day



徐英偉 Caspar Tsui



蔡關穎琴 Janice Choi



香港工商界婦女慶祝國慶籌委會舉辦“慶祝中華人民共和國成立71週年線上專題講座”，邀請民政事務局長徐英偉擔任主講嘉賓，與籌委會成員及一眾嘉賓共賀國慶，並介紹特區政府推動仁愛家庭文化等工作。

鑒於疫情關係，今年活動移師網上舉行。全國政協梁振英副主席夫人梁唐青儀、外交部駐港特派員公署謝鋒特派員夫人王丹、中聯辦協調部副部長王雲波及原全國人大常委會基本法委員會副主任梁愛詩等亦透過視像參與活動。

籌委會主任委員蔡關穎琴表示，今年新冠疫情肆虐，國際大環境亦面對政治經濟雙重衝擊，但國家仍沉着應對，積極推進粵港澳大灣區和“一帶

一路”建設，習近平主席更提出“內外雙循環”發展新格局，為國家未來發展帶來嶄新機遇。她相信，只要香港繼續發揮自身優勢，同時積極配合國家發展，定能走出困局，開拓發展新空間。

In celebration of the 71st Anniversary of the Founding of the PRC, a webinar was hosted by the preparatory committee of women in the Hong Kong business community. **Caspar Tsui, Secretary for Home Affairs** was invited as guest speaker, celebrated the National Day with members of the preparatory committee and other guests.

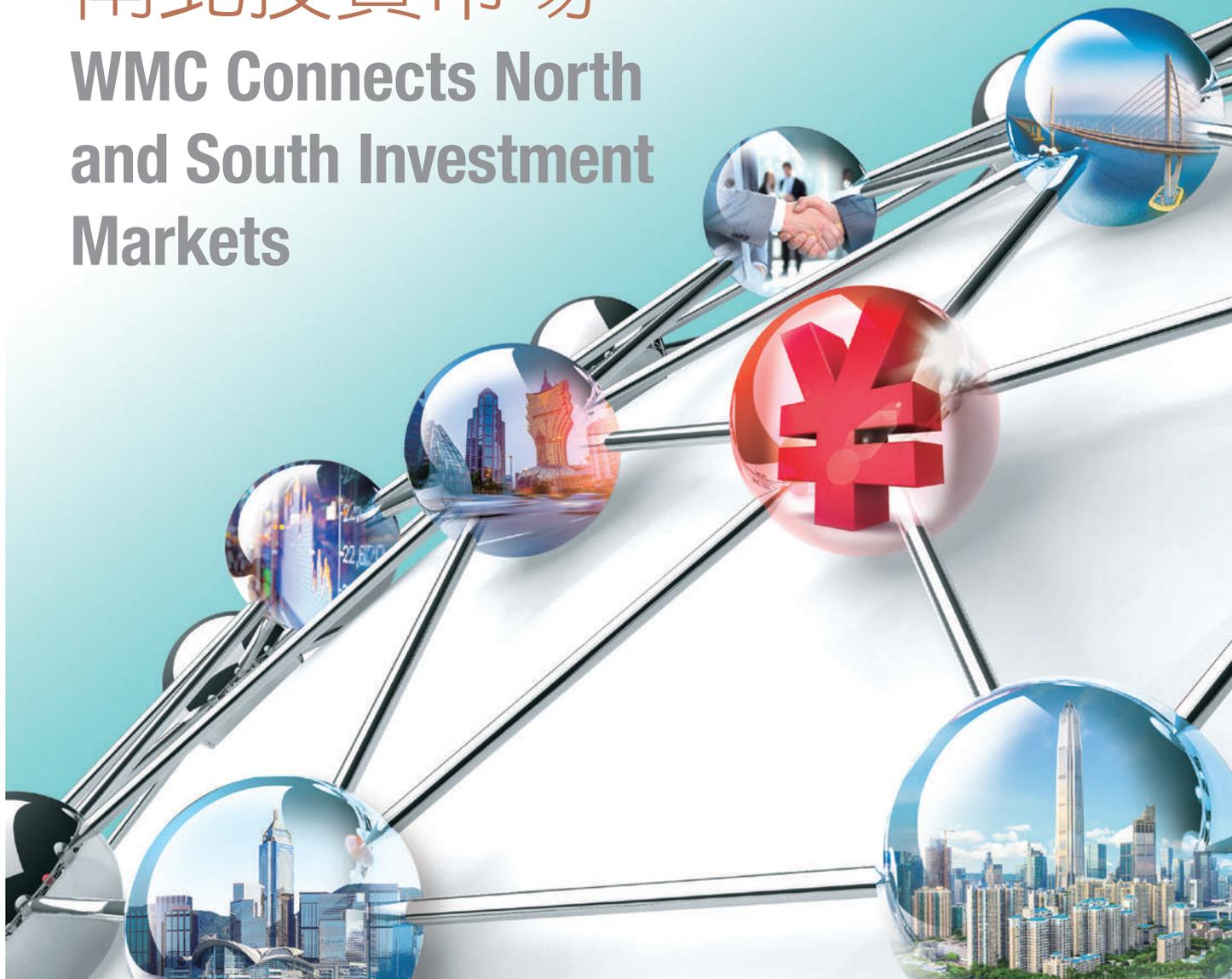
Due to the impact of COVID-19, the event this year was hosted online. **Regina Leung, Wife of the Vice Chairman of the CPPCC CY Leung; Wang Dan, Wife of Commissioner of the Ministry**

**of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR Xie Feng; Wang Yunbo, Deputy Director of the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and Elsie Leung, Former Deputy Director of the Basic Law Committee of the Standing Committee of the National People's Congress**, participated the webinar online.

**Janice Choi, the Preparatory Committee's Chairman**, said the global situation is threatening politically and economically because of the COVID-19 epidemic. Yet, the country still reacted wisely in the promotion of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and the “Belt and Road Initiative”. President Xi Jinping even proposed “Dual Circulation” strategy. It brings new opportunities to the future development of the country. Choi believes that as long as Hong Kong maintains its own advantages and actively co-operate with the country, there must be a bright future ahead.

# 理財通貫通 南北投資市場

## WMC Connects North and South Investment Markets



今年6月29日，中國人民銀行聯同香港金融管理局和澳門金融管理局發出聯合公告，宣佈在粵港澳大灣區開展“跨境理財通”（下稱理財通）業務試點，並公佈框架內容。未來透過理財通，大灣區內地居民可“南下”投資香港理財產品，港人則可“北上”購買內地產品，本地金融業界普遍歡迎有關安排，認為有助創造龐大商機。

In the future, through the Cross-boundary Wealth Management Connect (WMC), Mainland residents in the Greater Bay Area can invest in Hong Kong wealth management products, while Hong Kong residents can buy Mainland wealth management products. The Hong Kong financial sector generally welcomes the scheme as it believes it will help create huge business opportunities.

## 區景麟：迎接灣區投資新格局

### Au King-lun: Greater Bay Area Welcomes New Investment Setup



區景麟 Au King-lun

間亦進一步擴大，隨着更多金融科技基礎建設出台，例如創新跨境開戶或聯通機制等，將大大促進本地金融科技業界與內地同業的交流合作。

#### 優化基金註冊制度

至於基金業界方面，市場普遍預料理財通會先由結構清晰簡單的產品開始，包括香港證監會認可的獲分銷銀行評為中低風險的公募基金等產品。區景麟期望，隨着理財通運作漸上軌道，投資範圍可逐步擴大至一部份香港註冊且投資於可轉讓證券集體投資計劃（UCITS）產品的證監會認可基金中的基金（Fund of Funds），亦可長遠考慮證監會認可的 UCITS 基金，或乃至針對高淨值及成熟投資者的私人財富管理產品等。

區景麟續指出，本港監管機構近年積極優化基金註冊制度，如在兩年前引入“開放式基金型公司”（Open-ended Fund Company, OFC）註冊形式，而今年8月底又為香港成立的基金引入全新“有限合夥基金”（Limited Partnership Funds, LPF），預計將吸引更多打算在港開設私募基金機構，選擇直接設立 LPF。

“理財通的實施是一個循序漸進的過程，長遠而言，有機會納入全球不同類型的基金，基金業界可運用 OFC 及 LPF 等便利註冊營運，預先作出部署。”更多元化的註冊及營運方式，可吸引更多世界各地的基金來港拓展業務，為投資市場開展嶄新局面，有效鞏固香港作為國際資產及財富管理中心的地位。

#### 跨境專業人才需求增

預計未來有望增強跨境聯通的還包括綠色金融產品。區景麟指出，內地現時已成為全球第二大綠色債券市場，預料在可持續經濟國策推動下，未來

相關市場將持續增長，從而產生不少投資需求。而香港作為國際金融中心和全球最大的離岸人民幣中心，應進一步發揮超級聯繫人角色，致力爭取成為大灣區內的綠色金融樞紐。

區景麟強調，理財通無疑為金融界開啟眾多新機遇，但當更多國際金融機構在香港進行部署，對專業人才的需求亦相應增加，“例如法律、會計、風險管理、銷售等，他們需要的人才不單須具備專業知識，更要勝任跨境工作。相信隨着日後互聯互通更加頻繁，香港和內地專業資格互認制度亦有望有所突破，從而為港人創造更多事業發展機會。”

**A** sset market connectivity mechanisms that link up the mainland and Hong Kong, including Stock Connect, Bond Connect and mutual recognition of funds, are gradually gaining market acceptance. **Au King-lun, Executive Director of the Financial Services Development Council**, believed the launch of the WMC will further provide Greater Bay Area residents with more diversified asset allocation options.

#### Financial sector ready to take off

Au believed that banks will be one of the sectors to benefit directly from the WMC. “With their cross-boundary service capability, banks with Greater Bay Area branches or subsidiaries are expected to play an important role in the operation of the WMC.”

Over the past few years, more and more Hong Kong people are buying real estates in the Greater Bay Area and choosing to obtain their mortgage in a Hong Kong-based bank. Cross-boundary insurance may also be launched in the Greater Bay Area. Meanwhile, there is more room for development for local fintech startups. The increasing number of fintech infrastructure launches will significantly boost the exchange and cooperation between Hong

**股** 票通、債券通及基金互認等內地和香港資本市場的互聯互通機制，逐步為市場所接受，證明相關範疇有着龐大需求。以此為基礎，香港金融發展局行政總監區景麟相信，理財通的推出，將進一步為大灣區居民提供更多元化的資產配置選擇，並為香港財富管理行業注入新動力，鞏固香港國際金融中心的地位。

#### 金融業界蓄勢待發

在眾多金融行業中，區景麟相信銀行是直接受惠於理財通的行業之一。“在計劃試行期間，預料會有多間香港銀行參與，尤其是在大灣區各城市均設有分行或分支機構的銀行，將受惠最深，因投資者需在香港和內地均擁有戶口，所以具跨境服務能力的銀行，預料將在理財通運作上扮演重要角色。”

近年愈來愈多港人購買大灣區物業，並選擇在香港的銀行敘造按揭，當未來類似的跨境生活及工作愈見普遍，保險業界亦將迎來新機遇，而大灣區跨境保險服務未來亦有機會推出。與此同時，本地金融科技初創的發展空

Kong's fintech sector and its mainland counterpart.

### Optimizing the fund registration regime

As for the fund sector, the market generally expects the WMC to begin with products that feature a clear and simple structure, including public funds and other products recognized by the Securities and Futures Commission of Hong Kong, and ranked low

registration regime in recent years. For example, the registration method known as Open-ended Fund Company (OFC) was introduced two years ago. At the end of this past August, the "Limited Partnership Fund" (LPF) regime was introduced as an option for funds looking to establish in Hong Kong. More institutes that have plans to set up private equity funds in Hong Kong are expected to choose to set up an LPF directly.

mainland of China is currently the second largest green bonds market in the world. The relevant markets are expected to see continuous growth, thanks to the momentum given by national policies geared towards a sustainable economy. Hong Kong should further exert its function as a super connector and strive to become the green financial hub within the Greater Bay Area.



to medium risk by distributing banks. Au hoped that as the operation of the WMC advances, the investment scope could be gradually expanded to some Fund of Funds registered in Hong Kong and investing on Undertakings for the Collective Investment in Transferable Securities (UCITS) products that are recognized by the Securities and Futures Commission. Considerations can also be given to UCITS funds recognized by the Futures and Security Commission, as well as private wealth management products targeted for high net-worth and sophisticated investors in the long run.

Au added that regulatory bodies in Hong Kong are actively optimizing the fund

"The implementation of the WMC is a progressive process. In the long run, it could include different types of funds around the world. The fund sector could ride on the convenience of registering and operating as an OFC or an LPF to get prepared." More diversified registration and operation methods would attract more funds from different parts of the globe to tap into the Hong Kong market and seek business expansion.

### Increasing demand for cross-boundary professionals

In future, the cross-boundary connection of green financial products may also be strengthened. As pointed out by Au, the

Au stressed that the WMC will unquestionably generate more new opportunities for the financial sector. However, when more international institutes are preparing to land in Hong Kong, their demand for professionals will also increase. "For example, the disciplines of law, accounting, risk management and sales require talents that are not only equipped with professional knowledge, but also suited for working on cross-boundary business. It is believed that with more frequent connection and communication in the future, there may be some breakthroughs in the mutual recognition of professional qualifications between Hong Kong and the mainland. This would create more career development opportunities for Hong Kong people."

## 黃王慈明：基金業界覷準大灣區商機

Sally Wong: Fund Industry Targets Business Opportunities in Greater Bay Area

粵港澳大灣區人口逾7,000萬，2018年本地生產總值合計達1.6萬億美元。理財通除了為眾多區內居民提供更多元化的投資理財產品外，亦擴大了區內金融機構的投資者基礎，是繼QFII/QDII、基金互認、股票通及債券通後，又一次兩地金融市場互聯互通的重大發展。

**香港投資基金公會行政總裁黃王慈明**指出，隨着內地居民財富不斷增長，預料對離岸資產投資多元化的需求亦會相應增加，“中國人民銀行今年4月公佈城鎮居民家庭資產負債調查結果，顯示去年家庭資產配置高度集中於房地產，佔比近70%，金融資產僅佔約20%。因應內地居民人均收入持續上升，金融投資未來具增長空間，而理財通對象為普羅大眾，正好配合此趨勢。”

而本港基金業界對理財通可謂翹首以待。今年投資基金公會與畢馬威聯合發佈的調查報告顯示，基金公司對大灣區市場表示極大興趣，但有42%的受訪公司表示尚未制定大灣區策略，而37%則表示將於未來12個月內制定。當局這次正式公佈理財通框架，相信有助鼓勵業界加快腳步制定具體發展策略。

現時內地的投資產品，絕大多數均投資於內地資產市場，理財通則為內地民眾提供投資海外市場的機會，“理財通可能成為不少大灣區居民第一次‘出海’投資的機會。正因如此，理財通首階段業務試點納入的基金名單，正備受各界關注。”

### 望納入證監會認可基金

據悉，理財通實施初期，主要涵蓋風險較低及簡單的投資產品。黃王慈明表示，基金業界明白在妥善控制風險的大前提下，當局應會循序漸進納入

合適的基金產品。惟她期望，日後理財通正式公佈細節時，可包括香港證監會的認可基金。“香港證監會認可基金受到嚴格規管，並在資產類別、市場、投資策略和貨幣種類等方面提供多元選擇，當中合適的基金若能盡早納入理財通計劃，可助大灣區居民建立多元投資組合，從而更好地管理風險，掌握環球投資機會。”

理財通具雙向互通機制，大灣區居民可個人跨境“北上”或“南下”投資理財產品，這代表港人亦可投資內地的投資產品。黃王慈明不擔心這樣會造成競爭，因站在投資者的角度，市場有更多產品選擇才是好事。基於內地市場潛力龐大，內地和香港投資產品亦各有特點，雙向互通正好可作互補。

### 鞏固香港金融中心地位

除了合適的基金產品外，業界如何為大灣區的投資者提供高水平的服務體驗和投資成果，亦屬一大挑戰。“理財通可為基金業界帶來龐大發展機遇，但亦在銷售渠道、客戶服務、產品管理、風險管理、資訊披露等方面，對金融機構營運提出更高要求。例如內地流動支付普及程度高，民眾甚至可透過手機平台或微信投資基金，這方面香港業界須加快步伐追上，才能滿足內地投資者的需求，預料當中會面對不少挑戰。”

理財通除可為大灣區客戶提供更豐富的資產配置途徑外，亦可進一步鞏固香港作為國際資產管理中心的地位。現時，香港約有100間公司參與管理香港證監會認可的基金，擁有大量的專業投資人才。黃王慈明表示，業界將與監管機構保持密切溝通，完善內地業務流程，並加強投資者教育，讓內地投資者更了解香港基金產品，從而使理財通能夠順利實施。



黃王慈明 Sally Wong

Besides providing more diversified investment and wealth management products for Greater Bay Area residents, the WMC also expands the investor base for financial institutions in the area. It is another major development in financial



market interconnection between the two places.

**Sally Wong, CEO of the Hong Kong Investment Fund Association (HKIFA)**, said that as Mainland residents' wealth continues to grow, their demand for diversified offshore asset investments will increase accordingly. "The rising per capita income of Mainland residents will lead to room for growth in financial investments, and the WMC fits this trend as its target is the general public."

The Hong Kong fund industry eagerly awaits the WMC. According to the survey report jointly issued by the HKIFA and KPMG this year, fund companies have expressed great interest in the Greater Bay Area market. The official announcement of the WMC framework will help encourage the industry to speed up the formulation of specific development strategies.

The WMC provides an opportunity for Mainland residents to invest in overseas markets. "The WMC may become the first opportunity for many Greater Bay Area residents to invest overseas. For this reason, the list of funds to be included

in the first phase of the WMC pilot is attracting attention from all sectors."

### Hoping for inclusion of SFC-approved funds

It has been reported that the initial implementation of the WMC will cover mainly simple investment products of relatively low risk. Wong hopes that when the WMC's details are formally announced in the future, it can include funds approved by the Hong Kong Securities and Futures Commission (SFC). "SFC-approved funds are strictly regulated and the choices are diversified. If suitable funds can be included in the WMC as soon as possible, it can help Greater Bay Area residents build diversified investment portfolios and capture global investment opportunities."

The WMC has a two-way interconnection mechanism, which means that Hong Kong residents can invest in Mainland investment products. Wong is not concerned that this will lead to competition, as from the perspective of investors, it is good to have more product choices in the market. Given the huge potential of the Mainland market, two-way interconnection can complement each other.

### Consolidates Hong Kong's status as a financial centre

On top of suitable fund products, it is also a major challenge for the industry to provide investors in the Greater Bay Area with high-level service experiences and investment outcomes. "The WMC not only brings development opportunities, but also places higher requirements on the operation of financial institutions. For example, mobile payment in the Mainland is so widely adopted that the public can even use mobile platforms or WeChat to invest in funds. In this regard, the Hong Kong industry must pick up pace to catch up, and it will likely face many challenges."

The WMC can also further strengthen Hong Kong's status as an international asset management centre. At present, about 100 companies in Hong Kong participate in the management of SFC-approved funds and they have a wealth of professional investment talents. Wong said that the industry will maintain close communication with the regulators to help improve the Mainland's business processes and strengthen investor education to enable Mainland investors to better understand Hong Kong fund products so that the WMC can be implemented smoothly.



## 卓成文：理財通勢成大灣區新亮點

### Zhuo Chengwen: Wealth Management Connect is a New Highlight for the Greater Bay Area



卓成文 Zhuo Chengwen

近期國家提出“加快形成以國內大循環為主體、國內國際雙循環相互促進的新發展格局”，其中金融要素的順暢流通，正是構建“雙循環”新發展格局的重要支撐。中銀香港替任行政總裁兼風險總監卓成文表示，“跨境理財通”（理財通）作為粵港澳大灣區金融合作的創新制度安排，對打通區域內資金循環、助力大灣區金融業邁向更高水平的發展具有積極意義。

#### 理財通具新優勢

相對於前期推出的“滬港通”、“深港通”、“債券通”及“中港基金互認”等互聯互通制度，卓成文指出，理財通在借鑒額度控制、資金閉環等安排的基礎上，具有三大創新性的制度優勢。

“其一是投資目標更豐富：理財產品涵蓋廣泛，既有銀行自行研發的產品，也包括銀行代銷的基金等投資產品；其二是投資更靈活：首次允許零售投資者直接跨境開設和操作投資戶口，具有更大的選擇理財產品自主度；其三是區域性的制度安排：理財通是在大灣區內開展試點，機制設計上可更貼近區內居民的投資特點。”他預期，理財通正式推出後，將可與

其他互聯互通機制形成優勢互補，共同支持灣區內金融要素的有效循環。

#### 拓寬銀行業務深廣度

卓成文續指出，當前環球進入低息環境，大灣區居民對資產保值增值的需求非常強烈，粵港澳三地理財產品的互通，可提供不同風險偏好、各類收益水平，以及對接全球市場的多元資產配置渠道；加上理財通設置專門的投資額度，更能夠便利大灣區居民提升資金跨境運用的效率。

此外，銀行業作為理財通的銷售主體，卓成文認為可望為個人理財、財富管理、資產管理等非利息業務打開一個更廣闊的市場，並可加強跨境服務的深度和廣度，“香港銀行業需要拓展新的發展空間，可借助理財通分享內地經濟增長的市場機遇，以至資本賬戶改革的政策紅利，從而獲得增量的業務資源及內地高淨值客群，進一步開拓新的增長點，加強自身抵禦經濟放緩衝擊的能力。”

#### 鞏固國際金融中心地位

《粵港澳大灣區發展規劃綱要》對香港在金融領域的定位，是強化其全球離岸人民幣業務樞紐地位，以至國際資產管理中心及風險管理中心功能，卓成文相信，理財通將有助實現上述定位。“首先，理財通的資金匯劃使用人民幣跨境結算，資金兌換則在離岸市場完成，將可擴大區內人民幣跨境使用的規模和範圍，並推動內地資本賬戶改革，藉此豐富香港離岸人民幣的投資渠道並提升交易量。”

與此同時，卓成文強調，香港的資產及財富管理行業擁有超過28.7萬億港元的管理資產，源自非香港投資者的資產比例超過60%，理財通料能吸引更多資產管理機構利用香港為平台，

服務廣闊的大灣區內地市場，有利匯聚大量人才、資金和配套的專業服務資源。

“理財通推出後，將建立健全的三地監管合作和協商機制，探索嶄新的風險管理模式，保護投資者利益，亦有助強化香港風險管理中心的專業水平。”他認為，上述因素皆有利鞏固香港國際金融中心的地位，進而在國家“雙循環”發展的新格局中，進一步發揮香港的獨特作用。

#### 理財通機制不斷完善

從確保風險可控的角度看，卓成文預期，理財通推出初期，監管機構會採取務實和審慎的態度設計各個環節，待政策進一步明確才公布具體流程和操作細節。但相信會是一個循序漸進且不斷完善的過程，而業務規模也會逐漸由量變到質變。

“中銀香港高度關注理財通相關政策的推進，並已多次與內地中銀集團大灣區內的分行進行業務探討，待政策細節落實後，將盡快推出相關的產品和服務，全力支持大灣區金融市場互聯互通，以高質量的服務滿足客戶在大灣區內消費、生活和投資的各項需求。”

**Zhuo Chengwen, Alternate Chief Executive and Chief Risk Officer of Bank of China (Hong Kong) (“BOCHK”),** said that as an innovative arrangement for financial cooperation in the Greater Bay Area, the cross-boundary wealth management connect pilot scheme (Wealth Management Connect) has a positive significance in facilitating capital circulation in the area and helping it move towards a higher level of financial development.

#### Wealth Management Connect has new advantages

According to Zhuo, Wealth Management



shutterstock

Connect has three major innovative advantages based on quota control and closed-loop capital flows.

“The first is a more extensive range of investment products; the second is more flexible investment as retail investors are allowed to directly open and operate investment accounts across boundary for the first time; and the third is a regional arrangement: Wealth Management Connect closely meets the investment needs of Greater Bay Area residents as it is a pilot scheme conducted in the area.” He expects that the official launch of Wealth Management Connect will generate complementary advantages with other interconnectivity mechanisms to support an effective circulation of financial factors in the Greater Bay Area.

### **Broadening the scope of banking businesses**

Zhuo added that as the global low-interest environment persists, Greater Bay Area residents have a strong demand for maintaining and increasing the value of their assets. The interconnectivity of wealth management products among Guangdong, Hong Kong and Macao can provide a channel for diversified asset allocation. Coupled with the special investment quota under Wealth Management Connect, it will be more convenient for Greater Bay Area residents to enhance the efficiency of cross-boundary use of funds.

In addition, Zhuo believes that Wealth Management Connect could open up a wider market for non-interest businesses

such as personal finance, wealth management and asset management. “As the Hong Kong banking sector needs new room for development, it can get a share of the market opportunities arising from the Chinese mainland’s economic growth and favourable policies such as capital account reform, thereby gaining additional business resources and access to the mainland’s high-net worth customer base to strengthen its ability to withstand the impact of economic slowdown.”

### **Consolidating Hong Kong’s status as an international financial centre**

Zhuo believes that Wealth Management Connect will help Hong Kong strengthen its role as a global offshore RMB business hub, an international asset management centre and an international risk management centre. “First of all, under Wealth Management Connect, RMB will be used for cross-boundary settlement of fund transfers and exchange of funds will be completed in the offshore market, which will not only expand the scale and scope of cross-boundary use of RMB in the area, but also help promote capital account reform on the mainland, thereby diversifying Hong Kong’s offshore RMB investment channels and boosting transaction volumes.”

Zhuo also pointed out that Hong Kong’s asset and wealth management industry has over HKD28.7 trillion in assets under management, more than 60% of which originated from non-Hong Kong investors. Wealth Management Connect could attract

more asset management institutions to Hong Kong, using the city as a platform to serve the enormous Greater Bay Area market.

“The launch of Wealth Management Connect will establish a sound mechanism for regulatory cooperation and consultation among Guangdong, Hong Kong and Macao to not only protect the interests of investors, but also help strengthen the professionalism of Hong Kong as a risk management centre.” In his view, all of the above factors are conducive to Hong Kong further playing a unique role in the country’s new “dual circulation” development model.

### **Constant enhancements in Wealth Management Connect mechanism**

Zhuo expects that the regulators will adopt a pragmatic and prudent approach to designing the various areas of Wealth Management Connect in the initial stage of its launch. He believes that it will be a gradual and continuous enhancement process, and that the business scale will gradually transition from quantity to quality in its expansion.

“BOCHK pays close attention to policies related to Wealth Management Connect. As soon as the details of the policies are in place, the bank will launch relevant products and services to fully support the interconnectivity of financial markets in the Greater Bay Area and to meet the consumption, living and investment needs of customers in the area with high-quality services.”

## 李嘉林：大灣區金融開放新里程

### Ivan Li: A new Milestone for Financial Opening Up in the Greater Bay Area

“跨境理財通”是指粵港澳大灣區居民個人跨境投資區內銀行銷售的理財產品，計劃雖未正式啟動，但已備受各界矚目。畢馬威深圳管理合夥人、金融服務業主管合夥人李嘉林指出，今年5月中央發佈《關於金融支持粵港澳大灣區建設的意見》（簡稱《意見》），是大灣區金融發展的框架性文件，而理財通試點是《意見》發佈後第一個互聯互通金融產品，彰顯了國家對大灣區建設的重視。

#### 大灣區整合催化劑

李嘉林續指，目前已開展的債券通和股票通發展勢頭均良好。債券通運行三年來，境外持有境內債券量顯著上升，同時機構參與的深度和廣度也明顯提高，是故市場對理財通的期待亦甚高。“目前大灣區人口超過 7,000 萬，在全球四大灣區中位居第一；加上區內經濟蓬勃發展，居民對境外資產的投資需求日增。這次理財通試點，令個人投資者可首次直接開設和操作跨境投資專戶，是大灣區金融開放與外資金融機構佈局灣區的良好時機。”

理財通是大灣區金融產品互聯互通的先行先試，待發展至成熟平穩，走出一條具大灣區特色的融合途徑，可預見未來會有更多的類似金融產品推出，比如保險通、新股通等。但李嘉林強調，理財通的推出尚有多重壁壘需克服。例如理財產品運行期間的信息披露，需符合粵港澳三地的相關金融監管規定；三地銀行也必須向投資者充分說明相關的風險處置、法律法規、投資者權益保護等，對接好監管標準，解決跨境個人徵信問題；此外還有個人資訊的整合與保密傳輸等，也需加以重視。

#### 助力人民幣國際化

理財通目前雖尚未公佈細節，但已經

明確兌換將在香港離岸市場、以離岸人民幣跨境收付。2019 年，人民幣跨境收付佔同期本外幣跨境收付總金額 38.1%，創歷史新高，較上年高 5.5%。而美元比重則持續下降至 60% 以下，其中一大原因就是債券通和股票通的發展，無論是北向還是南向均有頻繁大量的交易，大幅提高了人民幣在國際支付裏的份額。預料理財通試點將繼續提升人民幣在國際支付體系裏的比重和市場份額。

香港作為全球最大的離岸人民幣清算中心，根據國家商務部和中國人民銀行資料，香港在內地招商引資和對外投資的佔比均超過 60%，佔據了離岸人民幣清算 75% 的市場份額。“理財通”的推出，無疑將加速資金流動，吸引大灣區居民的資金通過香港投向更加多元的理財產品，同時海外資金也將通過香港積聚到大灣區，投入到潛力巨大的大灣區城市，進一步鞏固香港國際金融中心、國際財富中心、人民幣離岸中心以及人民幣清算中心的地位。

#### 業界迎來多重機遇

李嘉林認為，理財通最直接受益的是整個金融產業鏈，包括銀行、保險公司、證券公司、基金管理公司等，可以通過理財產品的設計、發行、銷售與投資，獲得新的客群基礎，贏得利潤增長。同時，相關的其他專業服務也將迎來發展機遇，如微信、金融科技公司等，它們將直接服務於理財通產品。而從理財資金的流向來看，新經濟行業也將受益，如資訊技術、生物技術、高端裝備、新材料等。

“短期來看，理財通的產品將涵蓋風險較低、相對簡單的投資產品，預計境外中低風險理財產品或債券、基金等，可能較獲區內投資者青睞，因此債權融資的熱潮將隨之而來，隨着機



李嘉林 Ivan Li

制的成熟，未來將會出現更加豐富的產品。”

他表示，畢馬威作為一家專業服務機構，持續關注着不斷推出的粵港澳大灣區政策。2019 年以來，已與多家金融機構一同就政策進行溝通，探討當中的機遇與挑戰，預料可從財富管理業務發展戰略規劃、業務牌照申請與專業子公司設立、稅務籌畫安排服務、協助與監管溝通或理財業務內控合規諮詢服務等方面，與金融機構展開合作，共同應對政策帶來的新機遇。

Although not officially launched, the Cross-boundary Wealth Management Connect (WMC), has attracted considerable attention from all sectors. **Ivan Li, Managing Partner of KPMG Shenzhen and Head of Financial Services of Southern Region at KPMG China**, said that the *Opinions Concerning Financial Support for the Establishment of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (Opinions)* issued by the Central Government in May this year is the framework document for financial development in the Greater Bay Area, while the WMC is the first interconnection of financial products after the issue of the *Opinions*, which demonstrates the country's emphasis on the establishment of the Greater Bay Area.

### Catalyst for Greater Bay Area integration

Li added that the Bond Connect and Stock Connect schemes have been developing well after their launch. Over the past three years since the launch of Bond Connect, the amount of domestic bonds held overseas has increased significantly, while the depth and breadth of institutional participation have also risen noticeably, which is why the market has high expectations for the WMC. “With a population of over 70 million, the Greater Bay Area’s residents have a growing demand for investments in offshore assets. The launch of the WMC pilot scheme enables retail investors to directly open and operate cross-border investment accounts for the first time, which is a good opportunity for financial opening up and foreign financial institutions to establish a presence in the Greater Bay Area.”

The WMC is a pilot scheme for interconnection of financial products in the Greater Bay Area. It is foreseeable that more similar financial products will be launched in the future. However, Li stressed that there are still multiple barriers to overcome for the launch of the WMC. Examples include information disclosure, risk management, laws and regulations, and protection of investors’ rights and interests during the operation of financial products. The integration and confidential transmission of personal information also require attention.

### Helps RMB internationalization

Though the details of the WMC have not yet been announced, it has been made clear that cross-border foreign exchange settlement will be in offshore RMB in Hong Kong’s offshore market. In 2019, cross-border RMB settlement accounted for 38.1% of total cross-border local and foreign currency settlement, recording a new high in history. One of the main reasons for this was the development of the Bond Connect and Stock Connect schemes as the frequent and large transactions in both north and south directions had significantly increased the share of RMB in international payments. The WMC pilot scheme is set to continue increasing the RMB’s share in the international payment system and market.

The launch of the WMC will undoubtedly accelerate capital flows, attracting the funds of Greater Bay Area residents to more diversified wealth management products through Hong Kong, while overseas capital will flow through Hong Kong into Greater Bay Area cities that have huge potential, thus further consolidating Hong Kong’s

status as an international financial centre, international wealth centre, offshore RMB centre and RMB settlement centre.

### Multiple opportunities for businesses

Li believes that the most direct beneficiary of the WMC is the entire financial industry chain, which can gain a new customer base and profit growth through the design, distribution, sales and investment of wealth management products. At the same time, there are also development opportunities for other related professional services. From the perspective of the flow of wealth management funds, new-economic industries will also benefit.

“In the short term, WMC products will cover relatively simple investment products of relatively low risk. It is expected that

overseas medium-and low-risk wealth management products or bonds, funds, etc., may be more appealing to investors in the region. Therefore, a boom in debt financing will follow and a wider range of products will emerge as the mechanism matures in the future.”

According to Li, as a professional service provider, KPMG continues to pay attention to the policies continuously rolled out for the Greater Bay Area. Since 2019, it has been in communication with several financial institutions to discuss the opportunities and challenges arising from the policies. It will likely collaborate with financial institutions in areas such as strategic planning for the development of wealth management business, application for business licenses and establishment of specialized subsidiaries to jointly address the new opportunities arising from the policies. 





## 中總換屆 會董選舉順利完成

### New CGCC Leadership Team Formed

**本**會第51屆會董任期於10月底屆滿。在較早前的會員大會上，本會推舉出21名第52屆選舉委員會委員，負責辦理第52屆會董選舉事宜。

在選舉委員會的主持及監督下，選任會董、常務會董及首長選舉先後於10月順利進行。袁武當選會長，八位副會長包括連任的曾智明、王惠貞、李應生、楊華勇、胡曉明及陳仲尼，以及新當選的謝湧海及張學修。同時，共45名會員獲選為常務會董，115名會員獲選為選任會董。新一屆會董任期將於11月1日展開。

第50、51屆會長蔡冠深續任永遠名譽會長一職，副會長劉鐵成及常董王國強退任後將榮任永遠榮譽會長，繼續為本會服務。

蔡冠深祝賀袁武膺選新一屆會長，並祝願新一屆首長及會董會為本會會務持續發展、香港社會繁榮穩定作出更大貢獻。退任前，蔡冠深接受《商薈》訪問，回顧四年來的工作，並暢談擔任會長的感受（內容詳見P.38-39）。🌀

**T**he term of office of the Chamber's 51st Committee Members expired at the end of October. In the general meeting held earlier, 21 members were elected to serve on the Election Committee tasked with the election for the 52nd term Committee Members.

Hosted and supervised by the Election Committee, the elections for the Chamber's 52nd term Committee Members, Standing Committee Members and Chairmen have smoothly completed in October. **Yuen Mo** was elected Chairman; **Ricky Tsang, Connie Wong, Tommy Li, Johnny Yu, Herman Hu and Rock Chen** and were re-elected Vice-chairmen while **Tse Yung-hoi** and **Charles Cheung** were newly elected Vice-chairmen. Meanwhile, 45 and 115 members were respectively returned as Standing Committee Members and Committee Members. The term of office of the new Committee Members will start on 1 November 2020.

**The 50th and 51st Chairman Jonathan Choi** will continue serving the Chamber as Permanent Honorary President. **Vice-chairman Brandon Liu** and **Standing Committee Wong Kwok-keung** retired and act as Life Honorary Chairman.

Choi congratulated Yuen for being elected Chairman. He is confident that the new Chairman, Vice-chairmen and Committee Members will make further contribution to the growth of the Chamber, as well as to the prosperity and stability of Hong Kong. On the eve of his retirement as Chairman, Choi was interviewed by *CGCC Vision* to recapitulate his four years' work and share his feelings as the leader of CGCC (For details, please refer to P. 38-39). 🌀

# 中總第52屆會董履新

## The 52nd Committee Members Assume Office

第52屆會董將於11月1日履新，就職典禮將於11月24日假香港會議展覽中心舉行。新一屆會董會將秉承前輩先賢愛國愛港的優良傳統，齊心合力，協助會員及企業應對挑戰，拓展商機，為香港及國家經濟繁榮發展再作貢獻。

The 52nd term Committee Members will assume office on 1 November 2020 and the inaugural ceremony will be held on 24 November 2020 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Uphold CGCC's fine tradition of loving the nation and Hong Kong, the new Committee shall work together to help CGCC members and enterprises address challenges, capture opportunities and make further contribution to the economic prosperity of Hong Kong and the country.

### 會長 Chairman

袁武先生 金紫荊星章 太平紳士  
Mr Yuen Mo GBS, JP



袁武籍貫廣東東莞，於1991年加入本會，歷任常務會董及副會長。

袁武現任招商局集團有限公司顧問，該集團業務包括航運物流、交通基建、工業投資、經濟開發區開發、房地產及金融。袁武致力促進內地與香港交流，曾任港區全國人大代表召集人。他現時擔任香港中國企業協會顧問。

Yuen Mo, with his ancestral home in Dongguan, Guangdong, joined the Chamber in 1991. He has been the Chamber's Standing Committee Member and Vice-chairman.

Yuen is Consultant of China Merchants Group Ltd, an enterprise with businesses including shipping, infrastructure, industrial investment, economic zone development, property and finance.

Yuen is keen on fostering the interaction between the Mainland and Hong Kong. He has been Deputy to the 11th NPC (Convenor of Hong Kong Deputies). He is currently Consultant of the Hong Kong Chinese Enterprises Association.



## 副會長 Vice-chairman

曾智明先生 太平紳士  
Mr Ricky Tsang JP

曾智明籍貫廣東梅州，於1992年加入本會，歷任選任會董、常務會董及副會長。

曾智明現為金利來集團有限公司主席及行政總裁，該集團業務包括服裝服飾銷售，以及物業投資與發展。

曾智明現為全國政協第13屆委員及全國政協港澳台僑委員會委員。他活躍於香港與內地工商界，在多個機構擔任職務，包括廣東省工商業聯合會（總商會）副主席、香港廣東青年總會主席、香港客屬總會執行主席、香港梅州社團總會執行主席、香港梅州總商會會長及新界總商會聯席主席。此外，他亦為廣東省歸國華僑聯合會副主席、百仁基金副主席及明匯智庫主席。

曾智明曾獲頒香港青年工業家獎（2008），亦為廣州和梅州市榮譽市民。

Ricky Tsang, with his ancestral home in Meizhou, Guangdong, joined the Chamber in 1992. He has been Committee Member, Standing Committee Member and Vice-chairman of the Chamber.

Tsang is Chairman & CEO of Goldlion Holdings Ltd, a company engaging in the sale of apparel and accessories as well as property investment and development.

Tsang is Member of the 13th CPPCC National Committee and Member of Committee for Liaison with Hong Kong, Macao, Taiwan and Overseas Chinese of the CPPCC National Committee. Active in the business communities of Hong Kong and the Mainland, he holds various positions including Vice-chairman of the Guangdong Federation of Industry & Commerce, Chairman of Hong Kong Guangdong Youth Association, Executive Chairman of Hong Kong Hakka Associations, Executive Chairman of Hong Kong Federation of Meizhou Associations, Chairman of Hong Kong Meizhou General Chamber of Commerce and Associate Chairman of New Territories General Chamber of Commerce. Tsang is also Vice-chairman of the Guangdong Returned Overseas Chinese Association, Vice-president of the Centum Charitas Foundation and Chairman of Proactive Think Tank Limited.

Tsang has received the Hong Kong Young Industrialist Award (2008) and is an Honorary Citizen of Guangzhou and Meizhou, China.

## 副會長 Vice-chairman

王惠貞女士 銀紫荊星章 太平紳士  
Ms Connie Wong SBS, JP

王惠貞籍貫廣東潮陽，於2008年加入本會，歷任選任會董、常務會董及副會長。

王惠貞現為王新興有限公司董事總經理，該集團業務包括製造及出口各款成衣、酒店、物業租賃。

王惠貞現為全國政協提案委員會副主任及全國政協第13屆委員，亦為中華全國婦女聯合會執委。王惠貞熱心於本地及社團事務，現為法律援助服務局委員、香港再出發大聯盟副秘書長、九龍社團聯會理事長、港區婦聯代表聯誼會永遠會長、香港各界扶貧促進會名譽主席、香港廣西社團總會永遠會長及香港義工聯盟常務副主席。

Connie Wong, with her ancestral home in Chaoyang, Guangdong, joined the Chamber in 2008. She has served as Committee Member, Standing Committee Member and Vice-chairman in the Chamber.

Wong is Managing Director of Wong Sun Hing Ltd, the business of which covers manufacturing and export of clothing, hotels and properties rental.

Wong is Deputy Director of Committee for Handling Proposals of the CPPCC National Committee and Member of the 13th CPPCC National Committee. She is also Executive Member of the All-China Women's Federation. Wong is keen on participating in local and communities' affairs. She is Committee Member of Legal Aid Service Council, Deputy Secretary General of Hong Kong Coalition, President of Kowloon Federation of Associations, Permanent President of All-China Women's Federation Hong Kong Delegates Association, Honorary Chairperson of Hong Kong Poverty Alleviation Association, Permanent Chairman of Federation of HK Guangxi Community Organizations and Executive Vice-chairman of Hong Kong Volunteers Federation.

## 副會長 Vice-chairman

李應生先生 銅紫荊星章 榮譽勳章 太平紳士  
Mr Tommy Li BBS, MH, JP



李應生籍貫廣東南海，於1991年加入本會，歷任團體會董、選任會董、常務會董及副會長。

李應生現為百成堂集團主席，該集團業務包括中成藥、中藥滋補產品及燕窩等。

李應生現為第13屆全國人民代表大會代表及香港特別行政區選舉委員會委員。他致力服務於業界相關組織，現為中醫中藥發展委員會主席及香港中藥業協會創會會長。此外，李應生熱心於本地旅遊事務，他亦為香港旅遊發展局新旅遊產品發展計劃評審委員會主席、優質旅遊服務協會顧問。

李應生為香港浸會大學榮譽大學院士，並曾獲頒聖約翰官佐勳銜。

Tommy Li, with his ancestral home in Nanhai, Guangdong, joined the Chamber in 1991. He has served as Association Committee Member, Committee Member, Standing Committee Member and Vice-chairman in the Chamber.

Li is Chairman of Pak Shing Tong Group, an enterprise with businesses of Chinese patent medicine, supplements and bird's nest.

Li is Member of Deputy of the 13th National People's Congress of the PRC and Member of Election Committee of the HKSAR. Li is committed to serve in his related industry organizations, he is Chairman of Chinese Medicines Industry Subcommittee of Chinese Medicine Development Committee and Founding President of Hong Kong Chinese Medicine Industry Association. Besides, Li has a keen interest on local tourism. He is Chairman of New Tour Product Development Scheme of Hong Kong Tourism Board, Adviser of Quality Tourism Services Association and Honorary Advisor.

Li is Honorary University Fellowship of Hong Kong Baptist University. He has been awarded St John Officer Brother as well.

## 副會長 Vice-chairman

楊華勇先生 太平紳士  
Mr Johnny Yu JP



楊華勇籍貫福建晉江，於2000年加入本會，歷任選任會董、常務會董及副會長。

楊華勇現為香江國際集團副董事長兼行政總裁，該集團業務包括製造及出口成衣、茶業及地產投資。

楊華勇現為湖北省政協第12屆常委、中華全國工商業聯合會常務委員、香港中華廠商聯合會常務會董及教育及人力資源委員會主席及粵港澳大灣區企業家聯盟副主席。此外，楊華勇活躍於青年工商界，他現任百仁基金副會長、香港菁英會榮譽主席、香港湖北總會青年委員會主席及香港青年協進會副會長。

Johnny Yu, with his ancestral home in Jinjiang, Fujian, joined the Chamber in 2000. He has served as Committee Member, Standing Committee Member and Vice-chairman in the Chamber.

Yu is Vice-chairman and Chief Executive Officer of HKI Group, an enterprise with businesses including manufacturing and export of clothing, tea businesses and property investments.

Yu is Standing Committee Member of the 12th CPPCC Hubei Provincial Committee, Standing Committee Member of All-China Federation of Industry and Commerce, Executive Committee Member and Chairman of Education and Manpower Standing Committee of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong and Vice-chairman of Guangdong-HK-Macao Bay Area Entrepreneurs Union. Besides, Yu takes an active part in industrial and business sector of youth. He is Vice-president of the Centum Charities Foundation, Honorary President of the Y Elites Association, President of Youth Committee of Hong Kong Hubei Association and Vice-president of Hong Kong Youths Unified Association.

## 副會長 Vice-chairman

胡曉明博士 銀紫荊星章 銅紫荊星章 太平紳士  
Dr Herman Hu SBS, BBS, JP



胡曉明籍貫江蘇無錫，於2005年加入本會，歷任選任會董、常務會董及副會長。

胡曉明現為菱電發展有限公司主席，該集團業務包括地產發展、時裝及物業管理。

胡曉明現為第13屆全國人大代表、香港貿易發展局基建發展服務諮詢委員會主席、香港山西商會會長及香港僱主聯合會執行委員會成員。此外，胡曉明熱心體育，他現任中國香港體育協會暨奧林匹克委員會副會長、香港網球總會名譽贊助人及香港元老網球總會會長。

Herman Hu, with his ancestral home in Wuxi, Jiangsu, joined the Chamber in 2005. He has been Committee Member, Standing Committee Member and Vice-chairman in the Chamber.

Hu is Chairman of Ryoden Development Limited. The companies engage in the property, fashion and property management.

Hu is Deputy of the 13th National People's Congress of the PRC. He is the Chairman of Infrastructure Development Advisory Committee of Hong Kong Trade Development Council, President of Hong Kong Shanxi Chamber of Commerce and Executive Committee Member of Employers Federation of Hong Kong. Besides, Hu is earnest about sport. He is Vice-president of Sports Federation and Olympic Committee of Hong Kong, Honorary Patron of Hong Kong Tennis Association and President of Hong Kong Veterans' Tennis Association.

## 副會長 Vice-chairman

陳仲尼先生 銀紫荊星章 太平紳士  
Mr Rock Chen SBS, JP



陳仲尼籍貫浙江紹興，於2004年加入本會，歷任選任會董、常務會董及副會長。

陳仲尼現為金鷹控股有限公司主席，該集團業務包括基金及投資顧問。

陳仲尼現為全國政協第13屆委員及浙江政協第12屆常委，亦為香港浙江省同鄉會聯合會會長，致力於社團事務。他也是香港機場管理局董事會成員及香港學術及職業資歷評審局副主席。此外，陳仲尼亦熱心於青年事務，現為香港青年獎勵計劃名譽會長、香港各界青少年活動委員會創會永遠名譽主席及香港青年聯會顧問。

陳仲尼為國務院第5屆國家民族團結進步模範代表。

Rock Chen, with his ancestral home in Shaoxing, Zhejiang, joined the Chamber in 2004. He has served as Committee Member, Standing Committee Member and Vice-chairman in the Chamber.

Chen is Chairman of Pacific Falcon Investment Group Limited, the business of which covers fund and investment consultation.

Chen is Member of the 13th CPPCC National Committee, Standing Committee Member of the 12th Zhejiang Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference. He is also Board Member of The Airport Authority Hong Kong and Vice Chairman of The Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications. Besides, Chen takes an active part in communities' affairs by serving as Chairman of the United Zhejiang Residents Associations (HK). Chen has a keen interest on youth affairs. He is Honorary President of the Hong Kong Award for Young People, Permanent Honorary Founding Chairman of the Committee of Hong Kong Youth Activities and Advisor of Hong Kong United Youth Association.

Chen was awarded Exemplary Representative of the State Council's 5th Award Ceremony for National Ethnic Solidarity and Progress.

## 副會長 Vice-chairman

謝湧海先生 銅紫荊星章  
Mr Tse Yung-hoi BBS



謝湧海籍貫上海，於2010年加入本會，歷任選任會董及常務會董。

謝湧海現為中銀國際英國保誠資產管理有限公司董事長，該集團業務包括資產管理。

謝湧海現為香港特區選舉委員會委員（金融服務界）。他致力促進內地與香港金融業合作，現為香港中資證券業協會永遠名譽會長、深圳市前海深港現代服務業合作區諮詢委員會委員及中國國家行政學院（香港）工商專業同學會名譽主席。

Tse Yung-hoi, with his ancestral home in Shanghai, joined the Chamber in 2010. He has served as Committee Member and Standing Committee Member in the Chamber.

Tse is Chairman of BOCI-Prudential Asset Management Ltd, the business chiefly engaging in asset management.

Tse is Member of Election Committee (Financial Services) of HKSAR. He strives to forge closer ties between Mainland and Hong Kong in financial industry, serving as Life Honorary President of Chinese Securities Association of Hong Kong, Member of Advisory Committee of Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Services Cooperation Zone and Honorary Chairman of Chinese Academy of Governance (HK) Industrial and Commercial Professionals Alumni Association

## 副會長 Vice-chairman

張學修先生 銅紫荊星章 榮譽勳章 太平紳士  
Mr Charles Cheung BBS, MH, JP



張學修籍貫海南文昌，於2010年加入本會，歷任團體會董、選任會董及常務會董。

張學修現為維嘉國際集團有限公司董事長，該集團業務包括酒店業、物業管理及地產投資。

張學修現為全國政協第13屆委員、海南省政協第7屆常委及港區省級政協委員會聯誼會常務副會長。他致力服務海南鄉彥，現為香港海南商會當然榮譽會長及香港海南社團總會永遠名譽會長。此外，張學修亦擔任香港中華出入口商會榮譽會長等職務。

Charles Cheung, with his ancestral home in Wenchang, Hainan, joined the Chamber in 2010. He has served as Association Committee Member, Committee Member and Standing Committee Member in the Chamber.

Cheung is Chairman of Wai Ka Int'l Group Ltd. The company engage in the hotel, property management and real estate investment.

Cheung is Member of the 13th National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Standing Committee Member of the 7th Hainan Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference and Executive Vice Chairman, HKCPPCC (Provincial) Members Association. He is keen on serving Hainan fellows, holding different positions such as Ex Officio Honorary President of the Hong Kong Hainan Commercial Association and Permanent Honorary President of HK Federation of Hainan Community Organizations. Cheung is also Honorary President of the Hong Kong Chinese Importers' & Exporters' Association.

## 常務會董 Standing Committee Member

|     |                 |      |                   |     |                |
|-----|-----------------|------|-------------------|-----|----------------|
| 蔡冠深 | Jonathan Choi   | 廖長江  | Martin Liao       | 李引泉 | Li Yinquan     |
| 余國春 | Yu Kwok-chun    | 黃士心  | Jackie Wong       | 王兵  | Wang Bing      |
| 顏寶鈴 | Pauline Ngan    | 梁亮勝  | Leung Leung-shing | 余鵬春 | Yu Pang-chun   |
| 黃英豪 | Kennedy Wong    | 梁海明  | Raymond Leung     | 梁偉浩 | Eddie Leung    |
| 許智明 | Hui Chi-ming    | 羅富昌  | Lo Foo-cheung     | 高敏堅 | Mickey Ko      |
| 葉成慶 | Ip Shing-hing   | 何志佳  | Nelson Ho         | 陳智文 | Stephen Tan    |
| 王庭聰 | Wong Ting-chung | 蔡關穎琴 | Janice Choi       | 閻峰  | Yim Fung       |
| 伍威全 | Wilson Wu       | 劉志強  | Lau Chi-keung     | 范仁鶴 | Philip Fan     |
| 包靜國 | Peter Pao       | 鍾偉平  | Chung Wai-ping    | 吳惠權 | Ng Wai-kuen    |
| 邱建新 | Qiu Jianxin     | 施榮怡  | Ivis Sze          | 陳光明 | Johnny Chan    |
| 李德剛 | Alfred Lee      | 葉少明  | Derrick Yip       | 王彭彥 | Laurence Wong  |
| 何超濶 | Maisy Ho        | 姚祖輝  | Andrew Yao        | 霍啟山 | Eric Fok       |
| 黃楚恒 | Stanley Wong    | 林智彬  | Lawrence Lam      | 楊燕芝 | Jennifer Yeung |
| 李惟宏 | Robert Lee      | 邱達根  | Duncan Chiu       | 樊敏華 | Kevin Fan      |
| 王紹基 | Ivan Wong       | 莊成鑫  | Chong Shing-hum   | 張夏令 | Zhang Xialing  |

## 選任會董 Committee Member

|     |                 |      |                    |     |                 |
|-----|-----------------|------|--------------------|-----|-----------------|
| 何超瓊 | Pansy Ho        | 林建岳  | Peter Lam          | 李慧琼 | Starry Lee      |
| 雷添良 | Tim Lui         | 張華峰  | Christopher Cheung | 高美懿 | Margaret Ko     |
| 李惠民 | Eddy Lee        | 張賽娥  | Cheung Choi-ngor   | 李文俊 | Raymond Lee     |
| 周鵬  | Zhou Peng       | 孫大倫  | Sun Tai-lun        | 藍屹  | Lan Yi          |
| 李子良 | Li Tze-leung    | 沈曉初  | Shen Xiaochu       | 王鋒  | Wang Feng       |
| 陳細明 | Chan Sai-ming   | 朱建輝  | Zhu Jianhui        | 羅熹  | Luo Xi          |
| 陳沛良 | Chan Pui-leung  | 李濟平  | Li Jiping          | 龍子明 | George Lung     |
| 朱鼎健 | Kenneth Chu     | 張俊勇  | Thomas Cheung      | 周莉莉 | Lily Chow       |
| 關惠明 | Anthony Kwan    | 王祖興  | Harold Wong        | 譚岳衡 | Tan Yueheng     |
| 林涌  | Lin Yong        | 簡松年  | Tony Kan           | 屠海鳴 | Tu Haiming      |
| 貝鈞奇 | Pui Kwan-kay    | 譚唐毓麗 | Petrina Tam        | 陳耘  | Cora Chan       |
| 黃楚基 | Bonnie Wong     | 葉永成  | Yip Wing-shing     | 林宣亮 | Alfred Lin      |
| 黃進達 | Jason Wong      | 劉嘉華  | Lau Kar-wah        | 胡劍江 | Michael Woo     |
| 林家禮 | George Lam      | 王啟達  | Dickson Wong       | 劉永強 | Lau Wing-keung  |
| 吳長勝 | Ng Cheung-shing | 吳錦津  | Ng Kam-chun        | 朱永強 | Chu Wing-keung  |
| 彭楚夫 | Tony Pang       | 林增榮  | Alex Lam           | 王振宇 | Wong Chun-yu    |
| 鍾立強 | Chung Lap-keung | 傅承蔭  | William Fu         | 許寶月 | Hui Po-yuet     |
| 黃斌  | Eric Huang      | 陳東岳  | Tony Chan          | 林雲峯 | Bernard Lim     |
| 楊俊傑 | Yeung Chun-kit  | 霍啟文  | Fok Kai-man        | 黃天祥 | Wong Tin-cheung |
| 林鎮洪 | Lam Chun-hung   | 黃達堂  | Peter Wong         | 蔡雋思 | Johnson Choi    |
| 黃偉深 | Wilfred Wong    | 梁香盈  | Sabrina Leung      | 周雯玲 | Irene Chow      |

|     |                  |     |                  |     |                 |
|-----|------------------|-----|------------------|-----|-----------------|
| 陳立德 | Chan Lap-tak     | 羅頌宜 | Bella Lo         | 林 潞 | Lam Lo          |
| 姜宜道 | Jiang Yidao      | 方添輝 | Jonathan Fong    | 馬墉宜 | Lawrence Ma     |
| 陳建年 | Kenneth Chan     | 莊家豐 | Edwin Chong      | 趙式浩 | Howard Chao     |
| 王振聲 | Sam Wong         | 吳偉毅 | Ringo Ng         | 王淑慈 | Sukey Wong      |
| 廖永通 | Felix Lio        | 凌俊傑 | Clarence Ling    | 沈慧林 | William Shum    |
| 林志鴻 | Arnold Lam       | 李國強 | Edward Lee       | 陳銘潤 | Henry Chan      |
| 吳懿容 | Susanna Ng       | 謝禮明 | Roger Tse        | 葉海蓮 | Halina Ip       |
| 梁錫光 | Leung Shek-kong  | 吳旭洋 | Paul Ng          | 甘志成 | Roger Kam       |
| 李令德 | Maggie Lee       | 李沛成 | Wilson Lee       | 陳楚冠 | Daniel Chan     |
| 楊凱榮 | Kevin Yeung      | 楊孫泉 | Yeung Suen-chuen | 陳浩然 | David Chan      |
| 梁偉妍 | Elaine Leung     | 廖美玲 | Rhoda Liu        | 姚逸華 | Deannie Yew     |
| 張洪鈞 | Cheung Hung-kwan | 莊小霽 | Chong Siu-pui    | 常勤生 | Henry Chong     |
| 何文煊 | Ho Man-huen      | 高達斌 | Patrick Ko       | 陳建輝 | Chen Jianhui    |
| 林顥伊 | Lam Ho-yi        | 謝天健 | Jackey Tse       | 張嘉裕 | Cheung Ka-yue   |
| 吳 江 | Ng Kwong         | 郭曉濱 | Kwok Hiu-bun     | 林菁菁 | Lam Jing-jing   |
| 王漢杰 | Frankie Wong     | 梁穎雯 | Connie Leung     | 王文漢 | Frederick Wong  |
| 黃澤雁 | Huang Zeyan      | 廖志斌 | Kevin Liu        | 葉常春 | Yip Sheung-chun |
| 張慧榕 | Cheung Hui-rong  |     |                  |     |                 |

# 蔡冠深： 審時度勢 力求進步

## Jonathan Choi: Timely Assessment Essential for Continual Advancement



第50及51屆會長蔡冠深，每屆任期都為中總確立新目標。由要求中總從服務香港到服務國家以至服務世界；由聚焦本地事務到構建全球華商平台，四載領航，每一天都刻下了推動中總更上層樓的光輝印記。

Jonathan Choi has been the Chairman of the 50th and 51st terms of office of the Chamber. During his service, new goals for the Chamber were set for each term. For Choi, every day over the past four years of his leadership marked a glorious step taken to pursue advancement. The Chamber has done much in Hong Kong, China and internationally. It has not only focused on local affairs, but also served all Chinese merchants around the world.

兩屆任期，蔡冠深認為自己最重要的工作成果，是配合國家的發展戰略部署推動中總與時俱進。他指出，國家近年兩大主要國策是“一帶一路”和“粵港澳大灣區”，而他任內也主要是帶領中總朝着這兩個方向邁進。例如他作為中總會長，出任了由中國工業經濟聯合會發起的“一帶一路工商協會聯盟”共同主席，又在國家商務部牽頭下成為了“內地—香港一帶一路工商專業委員會（香港方）主席。蔡冠深憑藉這多重身份，帶領中總同仁以及香港工商界同業傾力促進區域經貿及文化交流，同時也帶領中總早著先機，走向國際。

### 配合國策 盼得先機

“日本東京、法國巴黎、埃及開羅、印尼雅加達等等，這幾年我率領中總代表團出訪了不少地方。”蔡冠深這幾年馬不停蹄，就是為了兌現任期內的目標，將中總建設成世界華商的橋樑，成為“世界的中總”。與此同時，他當然未有忘記“國家的中總”。



率領訪京團，就香港事務與全國政協主席汪洋（右二）交流意見。

Led by Choi, the delegation exchange views on Hong Kong affairs with Chairman of the CPPCC Wang Yang (second from right) in Beijing.

總”。擔任全國政協常委，他曾連續四年就大灣區建設提升至國家戰略建言獻策。“每年我均就此呈交提案，亦不斷看到國家推行的政策中有吸納我的意見，可見國家對我們的建議認真審視、盡力實踐。”大灣區建設是香港未來最重要的出路，蔡冠深認為中總在這方面的參與及推動，可令整個香港得益。

### 立場堅定 無畏無懼

過去一年，香港先是經歷社會運動，繼而遭受疫情侵襲，可謂歷盡風霜。在此艱困時刻，中總在蔡冠深帶領下堅守愛國愛港宗旨，立場鮮明地“在關鍵時刻做關鍵的事”。他特別提到全國政協主席汪洋對中總的評價，強調“旗幟鮮明地堅定支持一國兩制，支持特區政府依法施政是中總毫不動搖的立場。”所以，在大是大非面前，例如政府推行“反蒙面法”及“國安法”，中總都毫不猶疑地表態支持。“例如中總表態支持反蒙面法後不久，大門即遭惡意縱火。但我堅信香港始終是法治社會，公開擁護正確的價值觀不應懼怕。”

### 審慎樂觀 曙光必現

早前，蔡冠深再度與中總成員於會所前派發防疫物資予市民，他認為這是中總義不容辭的責任。“協助市民抗疫，略盡綿力，是愛國愛港工商界應該做的事。”蔡冠深憶述，中總的“愛心行動”計劃，就是於他前一次任期時成立，迄今多年，捐獻不輟。

且不分內地香港，都能及時捐款賑災，以發揚血濃於水的精神。而今次新冠肺炎，中總同仁向內地捐款以及各種物資數以億元計。

展望未來，在中美貿易戰及疫情雙重影響下，部分港人對前景感到徬徨，然而蔡冠深卻強調審慎樂觀地面對。“因為情況差的不獨是我們，是全世界。”所以既然全球同樣受疫情衝擊，他深信只要大家攜手合作定能捱過逆境。

他特別指出，在全球經濟普遍不景氣下，中國的疫情卻持續可控，工商百業重新啟動，更出現了全球可能是唯一的正增長，香港背靠祖國，更無憂慮之理。他分析，中國有14億人口，只需擴大內部需求，積極發動內循環，絕對有望帶動經濟復甦以化解疫情衝擊。肩負中國內外雙循環重要樞紐重任的香港，一定要積極提升自己的競爭力，因應國家所需，發揮香港所長，這才是我們走出困境的最佳方法。

疫情所及，今年中總不少活動被迫停辦，蔡冠深笑指這也令他相對“輕鬆了一點”。不過他強調“十四五”規劃推出在即，中總同仁不能鬆懈，應該繼續把握國家構建國際國內“雙循環”發展戰略所帶來的巨大機遇，做好一直以來的橋樑角色，則一定能夠再為國家、香港作出新的貢獻。🌀



“內地—香港一帶一路工商專業委員會”由超過40家香港及內地主要商會、專業團體及大型企業組成。  
The BRBPSC is composed of over 40 major business associations, professional bodies and large enterprises in Hong Kong and the Mainland.



於巴黎舉行論壇，促進香港、內地與法國的經貿合作。  
The economic forum was held in Paris to enhance cooperation among Hong Kong, Mainland China and France.

Choi quoted the alignment of the Chamber’s work with major state policies, including the “Belt and Road Initiative” and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (Greater Bay Area), as a significant accomplishment over the past two terms. Under his leadership, the Chamber has been advancing towards these two directions. For example, Choi assumed the role of co-chairman for the “Belt & Road Industrial and Commercial Alliance” initiated by the China Federation of Industrial Economics; he is also the chairman of the “Mainland China-Hong Kong Belt and Road Business and Professional Services Council (Hong Kong side)”. Choi understood the importance of national policies and envisioned to lead the Chamber to gain early access and be

ready to explore worldwide business opportunities.

### Aligned with national policies to gain early access to opportunities

“I have visited many places with the Chamber in recent years.” With a goal to strengthen the Chamber’s position as a connecting link amongst all Chinese merchants, Choi attended to everything personally during the past few years. At the same time, Choi focused on making recommendations to the Greater Bay Area in his capacity of a Standing Committee Member of the National Committee of CPPCC. “I submit a proposal every year. The State has reviewed our suggestions seriously. It is doing its best to execute them.” Under the national policy of the Greater Bay Area, Choi thought that the business sector of Hong Kong would benefit through the participation and facilitation of the Chamber.

### Determined and Fearless

Hong Kong went through a stormy time last year. Choi believed that the Chamber is still doing critical things at critical moments. He specifically mentioned the comments made by Wang Yang, the Chairman of the Chinese People’s Political Consultative Conference, about the Chamber. “We are

a patriotic organization who loves our country and Hong Kong. We are steadfast in supporting the SAR government in governing according to the law.” For example, when the government rolled out the Anti-Mask Law and the National Security Law, the Chamber showed its support without hesitation. “Soon after we pledged our support to the anti-mask law, the entrance of the Chamber was maliciously set on fire. Yet, we should have no fear about publicly advocating the right values.”

### New dawn will come with prudence and optimism

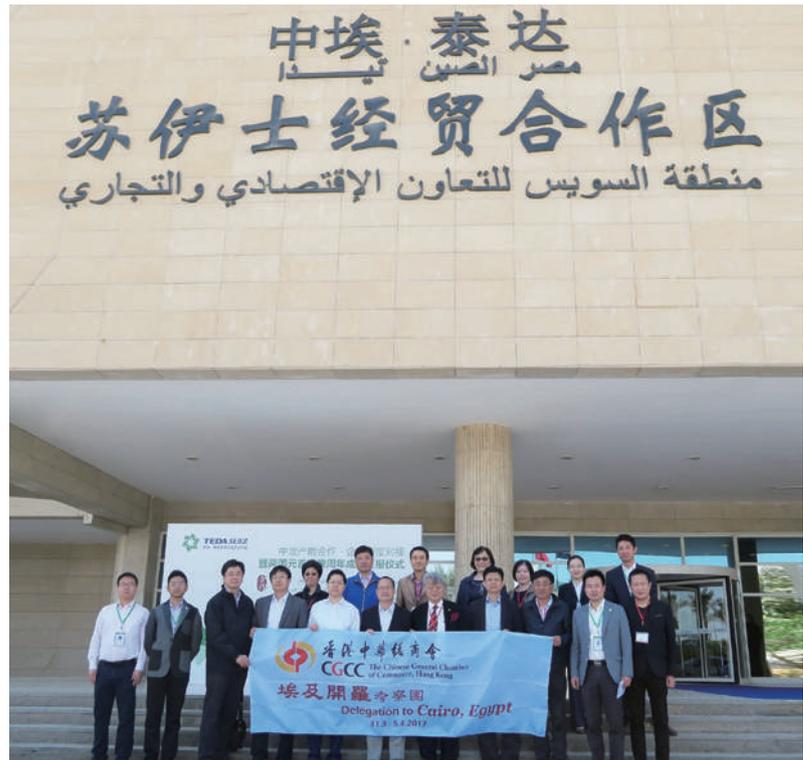
Earlier on, Choi joined up with the Chamber members twice in distributing virus-prevention supplies to the public at the

Chamber. He thought we are all obliged to help out. “Offering virus-fighting assistance to the public is something we should do.” Choi recalled the We Care · We Share Campaign of the Chamber was an initiative he set out two terms ago. It has been donating for good causes for years. The Chamber also donated to the State during the COVID-19 outbreak. The Chamber’s committees and members have been giving out virus-fighting supplies in multiple areas.

Going forward, Hong Kongers are inevitably pessimistic about the future. However, Choi reckoned we should remain prudently optimistic in the face of the current circumstances. “We are not the only ones affected by the bad situation. The whole world is with us.” Knowing that the whole planet is hit by COVID-19, he believed that we could weather through adversity by collaborating with each other.

He added that Hong Kong has no reason to worry with China as our hinterland. Choi explained that since China has a population of 1.4 billion people, economic recovery can be driven by expanding domestic demand and by actively initiating the domestic cycle. In recent years, a number of reports have pointed out that the Chinese economy is expected to record positive growth for the year. If Hong Kong can integrate itself into the State’s domestic cycle, it would be the best way to walk out from the current predicament.

Events have had no alternative but stop running with the pandemic around us. Choi smiled and commented that this term of office has allowed him to “relax more”. The 14th Five-Year Plan is soon rolling out. He believed that the Chamber shall continue to seize the opportunities brought about by the international and domestic “dual circulation” constructed by China and perform its role as a connecting bridge as always. We can all expect more glorious achievements to come. 🔄



率領埃及考察團參觀中埃·泰達蘇伊士經貿合作區。  
The delegation to Egypt visited China-Egypt Suez Economic and Trade Cooperation Zone.



本會首長率領一眾義工及秘書處同事派發防疫物資。  
The Chamber’s office bearers led a group of volunteers and secretariat colleagues to distribute epidemic prevention materials to the public.

## 寄語秘書處

### Remarks for the Secretariat

訪問當天早上，香港同胞慶祝國家成立71周年大會剛順利舉行。問到蔡冠深任內的難忘事，他說：“難忘事太多，例如今天的活動也是其中之一。”他欣賞秘書處一如以往般妥善地完成了任務，並笑指會長是“流水的官”，秘書處是“鐵打的衙門”。領導層再多的點子、計劃，也有賴秘書處這個支援力量方能成功落實。他衷心希望，秘書處將執力行強的優良傳統延續下去。

In the morning of the interview day, the Hong Kong ceremony that celebrated the 71st national anniversary was held successfully. When Choi was asked to name the unforgettable moments during his office, he said, “There are too many of these! Today’s event would be one of my unforgettable moments.” He applauded the Secretariat for completing its task properly as always. The management may have many ideas, but none could be executed without the assistance of the Secretariat. Choi sincerely hoped that the Secretariat will continue to pass on the fine tradition of strong execution.



## 旅業臨寒冬 變陣力求存

### Tourism Adapting and Fighting to Survive Through Winter

shutterstock

受疫情影響，旅遊業幾近冰封。政府去年12月起對業界發放補貼，半年後更加碼，但是否足夠他們捱下去？變陣求生，加快轉型，發展本地遊，也許才是危中尋機的一片藍海。

The tourism industry is in deep freeze amidst the COVID-19 pandemic. While the government has been disbursing subsidies to the industry since December 2019 and given out additional support six months later, it is questionable whether these measures are adequate to keep operators alive. The industry could perhaps look at making changes to survive, speeding up transformation and developing local tours to open up the blue ocean and identify opportunities in the middle of this crisis.

## 姚柏良：特色本地遊具發展潛力

### Perry Yiu: Potentials in Specialty Local Tours Await Development



姚柏良 Perry Yiu

“如果說旅遊業已進了ICU（深切治療部），那麼政府資助就是鹽水，令我們留着最後一口氣。”香港中國旅行社（下稱中旅社）副董事長、香港旅行社解困大聯盟（下稱大聯盟）召集人姚柏良對業界現狀仍感無奈。他指經歷了今年2月的退團潮後，旅遊業可以說是零收入，較以往下跌超過99%。

#### 本地遊成效不顯著

本港疫情曾見放緩，故政府早前將“綠色生活本地遊鼓勵計劃”撥款增至一億港元，資助旅行社推出綠色本地團，旅行社每接待一位團友，可獲200港元鼓勵金，每間旅行社最多有1,000個名額。而計劃限期也由今年7月底延長至今年12月底，並將預留予計劃的資助額由原先的5,000萬元增加至一億元。

不過姚柏良認為，計劃對於業界現狀來說僅屬杯水車薪，計劃第一階段初期成效並不顯著：“開團都需要一定的成本，所以100元補貼、500個名額對旅行社來沒有太大推動力。而且客戶往往

因知道政策而要求減價，實際賺取的利潤少，就算現在補貼加碼至每人200元，實際幫助也甚微。”

談及如何吸引港人參加本地遊，姚柏良直言有兩大難點。首先香港不像其他國家或地城市，地方較小，難以發展超過一天的團。行程短，吸引力也較低；其次本地客對價格較敏感，導遊講解需花心思，讓團友感到“值得”並不容易。

#### 海岸遊具潛力

雖然本地遊市場有限，對復甦旅遊業的整體效益有限，但相信對旅行社營運仍有一定幫助。長遠來看，發展優質本地團可吸引海外遊客重新認識香港，改變僅有購物、美食等固有印象。姚柏良認為，香港發展海岸遊的潛力不小，“我到過許多國家，看過許多美麗的海岸線，但香港與之相比也毫不遜色。”他續指，中旅社推出過不同的生態遊和深度遊，未來會繼續發展，冀帶領團友再次認識香港。

除了發展海岸遊，現時本地遊多以包團及訂制遊的方式進行。中旅社推出過不少以人文、風景、地質為主題的觀光團，當中追尋張愛玲文學足跡的獨家文學旅遊線路“張看香港”就大受好評，亦見業界及社會對高質素人文旅遊團的認可。

#### 控制疫情 當務之急

四月至今，姚柏良代表“大聯

盟”曾向政府提出不少訴求，例如落實“健康碼”及“旅遊氣泡”，惟疫情反覆，兩項提案都已擱淺。而另一憂慮是人才流失，令原本漸成夕陽行業的旅遊業更加脆弱。

姚柏良認為，當務之急是控制疫情。由大灣區開始，逐步放寬限制，再借鑒相關經驗，商討旅遊氣泡相關事項。而對於本地遊，他希望政府能將該項目納入規劃，實行系統管理和長遠發展。而旅遊業自身，也應跟上時代潮流，投入更多資源，採用新科技以提升服務質素。

“If the tourism industry is an ICU patient, the government's subsidy would be the IV drip that is keeping it one breath away from the very end.” According to Perry Yiu, Deputy Chairman, China Travel Service (Hong Kong) Limited (“HKCTS”) and Convenor of the Coalition to Relieve Hong Kong Travel Agencies from Crisis (“the Coalition”), the tourism industry is generating zero income after the wave of tour cancellations in February, and business has dropped by more than 99%.

#### Local tours are not helping much

The government has increased its funding for the “Green Lifestyle Local Tour Incentive Scheme” to HKD 100 million earlier on to support travel agencies in rolling out green local tours. Each travel agent is eligible to a cash incentive of HKD 200 for each Hong Kong resident for whom it arranges an eligible green lifestyle local tour, with the number of tour participants capped at 1,000. The scheme has been extended from end of July to end of December this year. The funding amount was also raised from the original HKD 50 million to HKD 100 million.

However, Yiu did not think the first phase of the scheme was effective. “Operating a tour involves costs and agents cannot make much profit out of it. The subsidy is not a strong enough as an incentive.”

Speaking of how to attract Hong Kong locals to join local tours, Yiu frankly pointed out two dilemmas. First of all, it is very difficult for Hong Kong to develop itineraries that are longer than one day. A short trip usually means a weaker appeal. Secondly, local customers are more price sensitive. It is not easy to establish the impression of “value for money”.

### Potentials shown in coastal expeditions

In the long run, quality local tours could attract overseas tourist to look at Hong Kong in a new way. Yiu saw much potential to develop trips around coastal Hong Kong. “I travelled much and have seen many beautiful coastlines in different countries. The coastlines of Hong Kong are just as delightful comparing to them.” Yiu added that HKCTS had launched various ecotours and in-depth tours in the past. It will continue to show tour participants another side of Hong Kong.

HKCTS had rolled out themed sight-seeing trips that focused on culture, landscape, geology, etc. For



姚柏良（右）出席記者會。  
Yiu (right) participates in a press conference.

example, “Hong Kong through the eyes of Eileen Chang”, an exclusive literary walk route that retraces Eileen Chang’s literary footprints, was not only highly praised, but also demonstrated the recognition for quality cultural tours from the industry and society.

### Top urgent task: contain the pandemic

Yiu has been proposing what the industry needs to the government on behalf of “the Coalition” since April, including the initiatives of “health code” and “travel bubble”. Yet, as the number of confirmed COVID cases fluctuates, neither of the proposals can be put forward. Another concern

is the loss of talents, which is further weakening the already declining tourism industry.

Yiu reckoned that controlling the spread of the pandemic is the most urgent task at the moment. Relevant experiences should be benchmarked before discussing about the travel bubble. Regarding local tours, he hoped the government could implement systematic management and have a vision for long term development. As for the industry, it should also keep abreast of the times, stay close to the latest trends, invest more resources, and employ new technologies to improve the quality of services.



## 謝宇德：疫境下發掘特色本地遊

Derek Tse: Discover Specialty Local Tours Amidst COVID-19



謝宇德 Derek Tse



香港雖是彈丸之地，但仍有不少旅遊資源有待發掘，惟業界亦要懂得管理和保護。  
Local Travel industry must uncover more resources and learn how to protect and manage them.

疫情影響之下，遊客無法來港，本港旅遊業步入寒冬，發展本地遊是否業界另一條出路？

綠恒生態旅遊首席顧問謝宇德認為，要發展好本地遊，前提是業界能夠跳出一大衆旅遊的模式，發掘更多本地特色旅遊資源，並學習如何保護及管理旅遊資源。

### 防疫措施重挫旅業

自今年初疫情出現以來，旅遊業界的生意額一直未見起色。謝宇德指出，隨着疫情反覆，限聚令或收緊或放寬，令業界處於被動。“以我們為例，疫情前一直有機構、學校、團體等報名參加行程，但年初一、二月疫情出現後，生意近乎零。到六月疫情緩和時，限聚令放寬至50人，市況有所起色，七月很多本地遊行程也預約爆滿。但隨着疫情重現，限聚令收緊至四人，原訂的行程又告被迫取消。”

在此嚴峻情況下，不少旅行社為求生存，紛紛把目光轉往開拓本地遊。今年六月，政府亦推出“綠色生活本地遊鼓勵計劃”，為業界提供財政支援。惟謝宇德表示，2003年沙士重創旅遊業時，當時政府同樣提倡本地遊，但17年後的今天，能一直堅持經營本地遊的旅行社，則仍屬少數。“計劃雖能吸引旅行社發展本地遊，但要令本地

遊持續蓬勃發展，仍面對不少問題，有賴業界和政府共同努力。”

### 本地遊具發展潛力

受疫情影響，謝宇德認為，市民對消費、消閒活動的需求極大，不少人假日會到郊野公園遠足，可見市民樂意接觸大自然。此外，旅遊業的中長線發展，需視乎能否回復到以往的入境遊客量，但何時方能恢復，則難以估計。在此情況下，本地遊實在具有相當大的發展潛力和空間。

要吸引港人參加本地遊，旅行社需推出更多具創意元素的行程。“港人參加完一次本地遊，未必再參加，因此需發掘更多新穎好玩的行程，方能持續經營。”近期旅遊發展局推出“旅遊·就在香港”平台，整合了不少本地遊資訊，謝宇德期望政府能持續推動，鼓勵業界探索更多元化的旅遊模式和資源。“只要市場對本地遊有需求，業界自然會設計更多新的產品。”

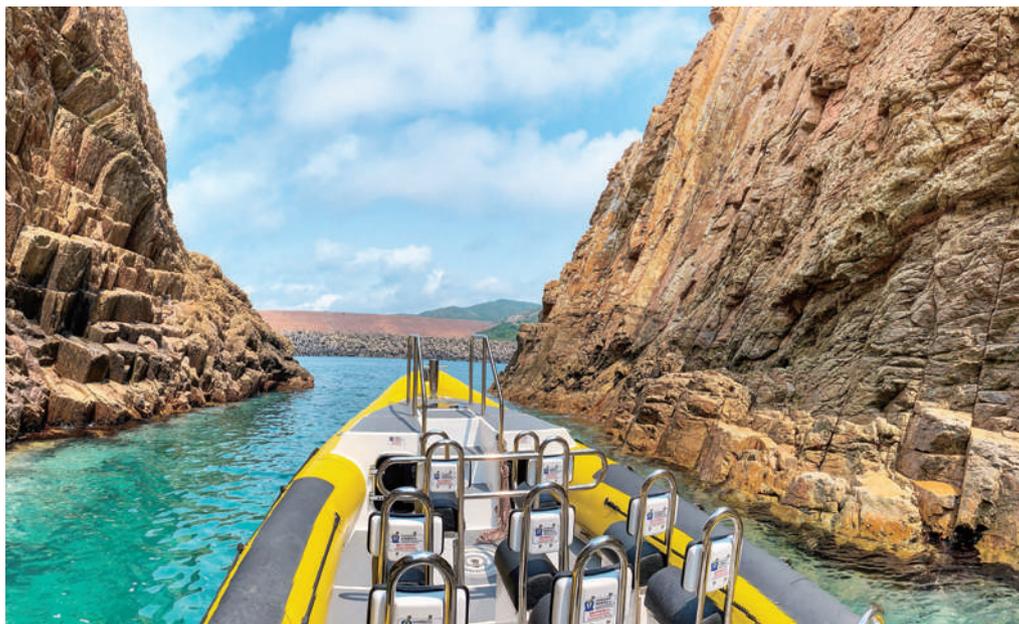
長線來看，謝宇德認為向海外遊客推廣香港獨有的旅遊資源，是一個全新的藍海。“如留意線上旅行平台，可發現全球各地的本地導賞團、體驗活

動，均廣受遊客歡迎。如業界可推出更多具香港本土特色的行程，海外遊客定必樂意參加。

### 需顧及環境承载力

本地遊可分為兩種：一是不考慮旅遊資源損耗的大衆旅遊、一是注重可持續發展的深度遊。謝宇德闡釋，“大衆旅遊以價錢取勝，導遊未必有足夠訓練，亦未必考慮行程對自然環境帶來的影響。”至於深度遊，一般會從自然生態、歷史文化、社區導賞等方面入手，對導賞質量有一定標準，目的是為社區及持份者分享和創造價值。“例如我們在大澳的行程就與當地漁民合作，邀請他們親身為遊客講解當地文化。這種深度遊不僅受遊客歡迎，亦帶來另類的體驗，並與社區建立緊密聯繫。”

與此同時，謝宇德認為業界在人才培訓、政策、硬件設施、管理旅遊資源和遊客秩序等方面，仍有進步空間。他以早年在大埔滘自然護理區舉辦的探索夜間生物行程為例，儘管推出後廣受歡迎，但隨着不少同業跟風，紛紛開辦大衆旅遊模式的行程，令遊客數目大增，亦衍生大量垃圾，導致生態環境受損。“經營本地遊需考慮自



綠恒生態旅遊其中一個行程，是帶領參加者欣賞壘缸群島上的火山岩。  
Participants in this EcoTravel tour are guided to appreciate the volcanic rock on the Ung Kong Group.

然環境的承載力、做好旅遊資源的保護，導賞員亦要懂得管理遊客秩序。由於後來大埔灣的遊覽人數過多，我們便停辦該行程了。”謝宇德期望，隨着本地遊逐漸普及，香港可參考澳洲推出生態旅遊標章認證，在提高業界標準之餘，亦有助消費者選擇優質的本地遊。🌀

The current pandemic has kept leisure travelers away from Hong Kong. Can local tours become another way out for the industry? According to **Derek Tse, Chief Consultant of EcoTravel**, local tours can only do well if the industry can break away from the mass tourism model. The industry must uncover more resources that reflect the characteristics of Hong Kong and learn how to protect and manage tourism resources.

### Tourism severely stricken by anti-virus measures

Tse pointed out that the industry can only react passively to the fluctuation in confirmed cases and the tightening and relaxation of public gathering restrictions. “Our business volume dropped to near zero in January or February when the outbreak began. Things only became slightly better when the number of cases went down in June. Yet, as bigger number of cases returned, we had no choice but to cancel some scheduled tours.”

Many operators are turning their focus to local tours as a way to stay alive. Earlier in June, the government rolled out the “Green Lifestyle Local Tour Incentive Scheme” and provided financial support to the industry. Yet, Tse noted that local tours had been advocated by the government after the SARS outbreak in 2003. Seventeen years have passed, tour operators that could persist and keep on running local tours are far and few between. “Local tours face many issues in continuous development. It all comes down to the joint effort of the industry and the government.”

### Local tours are full of potentials

Tse saw has an extremely strong demand for consumption and recreational activities amongst Hong Kong citizens, who are also willing to get close to nature. In the medium-to-long term, whether the number of incoming visitors could return to pre-pandemic times is crucial for the industry. Give these, local tours do have much room and potential for development.

To attract Hong Kongers to join local tours, operators must launch more itineraries that feature creative elements. “Hong Kong people may only join a local tour once without considering a second one. Therefore, we must uncover more novel and fun itineraries.” Tse hoped that the government can continue to drive the initiative and encourage the industry to explore more diverse travelling models and resources. “When there are demands

for local tours in the market, the industry will certainly design more new products.”

In the long run, Tse reckoned that promoting the unique travelling resources of Hong Kong to overseas visitors would create another new blue ocean. “Local guided tours are highly popular around the world. The industry can launch more Hong Kong-themed itineraries - overseas visitors will welcome such options.

### Environmental consideration

There are two types of local tours. The first one is mass tourism, which does not consider the depletion of tourism resources; the other goes a more sustainable direction and advocate to explore the destination in depth. Tse explained, “The appeal of mass

tourism comes from its low price. Guides of these tours may not be adequately trained, and considerations on environmental impact to nature may also be overlooked.” In-depth travelling, on the other hand, is more about quality guided contents. There is a certain standard for this. Sustainable tours are organized to share and create value for the community and its stakeholders. “For example, our Tai O tours are designed to collaborate with local fishermen, who are invited to speak to visitors about local culture. This kind of in-depth travelling is highly welcomed by visitors. It also creates a different experience – one that builds a close connection with the local community.”

Meanwhile, Tse saw room for improvement in terms of talent grooming and hardware development. He quoted an example of a nocturnal creature discovery adventure at Tai Po Kau Nature Reserve organized by EcoTravel years ago. When the tour became highly popular, other operators followed suit, bringing in many visitors and their rubbish. The ecological environment suffered as a result. “Local tour operators must consider what nature can tolerate. Tour guides must also ensure order is observed by tourists.” Tse hoped that as local tours become more popular, Hong Kong could take reference from Australia and roll out certification for ecotourism. This would on one hand lift the industrial standard, and on the other, help consumers select quality local tours. 🌀

# 團結才能打贏漫長“抗疫戰”

## Solidarity is Key to Triumph in the Long War Against COVID-19



**新** 冠狀病毒疫情在全球各地反覆蔓延不止，執筆時縱然本港的第三波疫情已越趨緩和，但是仍須嚴防在秋冬季節反彈。外圍的情況更遠為緊張，全球累積的疫斃人數已突破100萬，確診人數超過3,300萬，當中歐洲疫情急劇反彈，而美國以至印度、巴西等新興市場的疫情亦很嚴峻，對各地人民的健康及經濟持續帶來沉重打擊。備受關注的全球研發疫苗競賽可謂已到最後一里路，但是究竟何時才有安全的疫苗面世並有效遏止疫情，仍然是未知數。世界衛生組織已警告如果各國不合力遏止疫情，死亡人數可能倍增至200萬。

其實要打贏這場持久的“抗疫戰”，無論是對外、對內全球各地都極需要團結與合作。為了保住香港的元氣，支援受疫情重創的中小企及市民渡過這個疫症寒冬，立法會財務委員會九月尾在建制派投票支持下，便通過了政府第三輪“防疫抗疫基金”的相關撥款。

立法會功能界別商界（第二）議員 廖長江  
Martin Liao, Legislative Council Member,  
Commercial (Second) Functional Constituency

今年餘下時間全球各地似乎都難以恢復具規模的人員往來，將壓抑現階段經濟恢復的空間。特區政府實需密切注視最新情況，適時推出相應的支援措施。

The chance of resuming visitor traffic on a meaningful scale in the last quarter seems remote. This prospect is putting pressure on the current stage of economic recovery. The SAR Government should stay on top of the situation and introduce support measures as and when needed.

### 反對派“反對”抗疫撥款

無庸置疑，這筆新撥款對於在水深火熱之中的中小企和市民大眾，等於是傳媒所指的“救命錢”一樣。遺憾的是，議會內的反對派對於這樣一項緊急的民生議題，仍然是政治先行，肆意拉布阻撓：先是集體在會議上離題萬丈，拿12名港人涉嫌潛逃而被內地扣留一事來纏擾政務司司長，擾亂議會秩序，並浪費討論撥款的寶貴會議時間。財委會被迫要加開會議來審議撥款時，反對派又就撥款申請提出中止待續的議案，企圖拉布，阻撓撥款。

要知道當日會議審議的161億元撥款申請，包括向防疫抗疫基金注資54億元，以加強支援受疫情嚴重影響的眾多行業及市民；預留逾84億元來採購及注射預防新冠病毒的疫苗；追加撥款逾20億元來支援醫管局應付下一波疫情；增撥逾一億元來滿足基層家庭對於食物援助的需求，與及把綜援下援助失業人士的特別計劃延長六個月至明年5月31日。

### 建制派投票通過撥款

更令社會嘩然的是，反對派對於這些迫切的民生撥款都是投了反對票，當中連兩位不滿當局為保障疫情下市民健康而延遲立法會選舉、明言要“杯葛議會”、主動放棄延任一年的“攞炒派”議員，竟然都沒有放棄做騷的機會，在他們卸任議席前兩日亦投下反對票，完全是置社會整體利益於不顧。有關議案是獲得整體建制派議員的贊成票，才得以通過。

無可否認，政府至今各樣的防疫抗疫措施的確存在不少改善的空間。例如應該加強“快而準”地支援中小企，進一步簡化各項支援中小企計劃的申請和審批程序、積極推動刺激本地消費以助提振經濟等。就是建制派陣營的不同議員亦踴躍向政府提出優化的建議，但我們不會因噎廢食，更絕不

會讓別有用心者借題發揮，在這個非常時期妄顧民生，阻撓支援中小企及市民的政策措施落實推行，泛政治化打擊政府威信。

### 應續推適切支援措施

按目前的趨勢來說，本年餘下時間的經濟情況仍然難有起色。縱使可以在短期內落實粵港澳互通的“健康碼”制度，利便三地人員的往來及各項經濟及交流活動，甚或成功促成地區性的“旅遊氣泡”、“體育氣泡”、“商務氣泡”等。但在疫情難測的情況下，亦勢將小心試行或設限推行。

財政司司長近日亦明言，今年餘下時間全球各地似乎都難以恢復具規模的人員往來，將壓抑現階段經濟恢復的空間。近日不少大小企業亦紛紛宣告面臨重大的裁員節流壓力，失業率在目前的6.1%水平上勢將進一步尋頂，而一些業務飽受重創，生意“似有若無”的行業如旅遊業、航空業等仍然是未見曙光。特區政府實需密切注視最新情況，適時推出相應的支援措施。

雖然展望新一個立法年度，立法會內的政治對立只會有增無減，反對派的抗爭亦勢將更激烈，難望他們會“轉

性”一起團結抗疫，但是我作為建制派一員，必定會監察政府適時推出適切的抗疫和支援措施，並會聯同其他建設力量，一起合作守護香港，打贏這場“抗疫戰”。👉

**T**he COVID-19 pandemic has no sign of slowing and there have been significant fluctuations in confirmed cases. While the third wave of outbreaks in Hong Kong has eased at the time of writing, we remain vigilant against rebound in autumn and winter. The situation overseas is even more worrying. The pandemic has claimed over one million lives worldwide and clocked more than 33 million confirmed cases. Notably, conditions are deteriorating sharply in Europe, while numbers in the US and emerging countries like India and Brazil show cause for concern. The disease has serious and ongoing impacts on health and economies. The global vaccine race is now in its last lap. However, no-one knows when safe vaccines will be released to curb the spread of COVID-19. World Health Organization has warned that the death toll may reach two million if countries around the world fail to work together to check the spread of the virus.

To win the long war against COVID-19, all nations must work in unity on both internal and external fronts. To preserve Hong Kong's resilience and to help hard-hit SMEs and the community to tide over this winter crisis, the LegCo Finance Committee

approved the funding application for the third round of Anti-epidemic Fund with support from the pro-establishment camp in late September.

### **The opposition “opposed” appropriating funds for epidemic relief**

Described as a “life-saver” by the media, this new funding is undoubtedly desperately needed to help SMEs and the community in dire straits. Regrettably, opposition legislators put politics first as always and filibustered to prevent passage even though it was an urgent livelihood issue. To start with, they teamed up to disrupt order by pestering the Chief Secretary with the case of 12 Hong Kong citizens being detained on the mainland for allegedly fleeing Hong Kong by boat. The matter had nothing to do with the funding whatsoever and precious time was wasted during that council session. When the Finance Committee was forced to extend the meeting to discuss funding, the opposition motioned that the debate be adjourned in

an attempt to further filibuster to prevent passage.

It should be noted that the funding application of HKD16.1 billion debated on that day included an injection of HKD5.4 billion to the Anti-epidemic Fund which would provide further assistance to industries and members of the public who are seriously affected by the epidemic. It also included earmarking over HKD8.4 billion to procure and provide COVID-19 vaccines, as well as a supplementary provision of more than HKD2 billion to support the Hospital Authority’s fight against the next wave of outbreaks. Another appropriation of over HKD100 million was also applied to offer food assistance to grassroots families, and to provide finance for extending a special unemployment aid scheme under CSSA for six months to 31 May 2021.

### **Funding passed by the pro-establishment camp**

What caused public outrage was that

the entire opposition voted against these urgently needed livelihood funding. Even the two “Laam Caau” legislators — having said they would boycott the council by refusing the one-year extended term of office because they disapproved of the government’s decision to postpone the LegCo general election for the sake of public health during the epidemic — did not miss the chance to put on a show two days before stepping down. They voted against the bill, in total disregard of public interest. Funding was eventually approved with support from pro-establishment legislators who voted unanimously in favor of the bill.

We cannot deny that anti-epidemic measures launched by the government to date have room for improvement. For example, efforts should be made to aid SMEs quickly and on target, and the application and approval process for providing financial assistance to SMEs should be simplified. Also, the government should also make earnest effort to stimulate

Hong Kong's economy by encouraging domestic consumption. As a matter of fact, pro-establishment lawmakers have made many recommendations for enhancement. Nevertheless, we will not give up eating for fear of hiccups; nor shall we allow those with ulterior motives to play on this story. Disregarding people's livelihood at this extraordinary time, they are delaying support measures for SMEs and the community at large. They are politicizing the issue to undermine the credibility of the government.

### Mulling more appropriate measures

By the looks of things, it is hard for Hong Kong's economy to recover in the remaining months of the year. We can soon roll out a mutual recognition system for health codes of Guangdong, Hong Kong and Macao to facilitate personnel and economic exchanges, or even bring about regional "travel bubble", "sports bubble" and "business bubble". Yet, with a highly

unpredictable COVID-19 pandemic, any such measures have to be piloted carefully or implemented on a restricted basis.

The Financial Secretary indicated recently that there was a slim chance of resuming visitor traffic on a meaningful scale in the last quarter. This is weakening the current stage of economic recovery. Many companies, both big and small, have expressed serious pressure for staff redundancy and cost cutting. Unemployment is set to rise further from the current 6.1%, and hard-hit sectors with highly unstable business activities, such as the travel and tourism industry and airlines, are still not seeing the light at the end of the tunnel. The SAR Government must keep a close watch on the latest situation and respond with adequate and timely support measures.

Looking ahead, political standoffs in LegCo will only worsen in the coming year. The opposition will definitely make

a stronger stand. There is little hope that they will turn around and fight COVID-19 with us together. Nevertheless, as a pro-establishment legislator, I will play my monitoring role to ensure the government roll out appropriate and timely anti-epidemic and support measures. I will also join hands with other pan-establishment forces to protect Hong Kong and win the battle against COVID-19. 

This is a free translation. For the exact meaning of the article, please refer to the Chinese version.

如對上文內容有任何意見，歡迎向廖長江議員反映。  
Should you have any comments on the article, please feel free to contact Mr Martin Liao.

**地址 Address:**

香港中區立法會道1號立法會綜合大樓703室  
Rm 703, Legislative Council Complex,  
1 Legislative Council Road, Central, Hong Kong

**電話 Tel:** 2576-7121

**傳真 Fax:** 2798-8802

**電郵 Email:** legco.office.liao@gmail.com

# 玩物養志 “舊裝勞” 的魅力

## The Charm of Vantage Rolex Watches as Inspirational Catalyst



shutterstock

說到熱門的另類投資，除了名車、藝術品及佳釀外，高價位的名錶，向來亦被視為投資保值的理想選擇。在芸芸品牌中，Rolex（勞力士）可謂最受港人愛戴。當大家追求新款式、限量典藏之時，有人卻鍾情舊款的设计，到底“舊裝勞”有何吸引之處？

Renown branded watches have always been regarded as an ideal choice for investment value preservation. Among the numerous brands, Rolex is the most prized by Hongkongers. When everyone is pursuing new models and limited collections, someone is in love with vintage designs. What is the appeal of vintage Rolex watches?

**新** 不如舊？其實並不盡然。本地 Rolex 收藏家**韓廣志**對此有一番獨特體會，“我第一隻買入的 Rolex 其實是新裝的 Air-King，當時大約是 1993 年。”由於自少受父輩耳濡目染，韓廣志早已對 Rolex“暗生情愫”，故投身社會後便購入心頭好。“但當時收入有限，所以買錶只為滿足自己喜好，談不上收藏。”直至 2000 年遇上其“一見鍾情”的對象 — Rolex Explorer 1016 的“舊裝勞”，從此便改變他對 Rolex 的感覺，甚至影響其往後的事業和人生。



韓廣志 Ivan Hon

### 鍾情“舊裝勞”成就第一桶金

“當年一看到那隻舊裝 1016 時，不知何故給我驚為天人的感覺，那份喜悅令我甘願立即花上近兩個月的收入去購買。”回想當下，韓廣志也難言當初為何有非買不可的原因，只感到有一分想據為己有的衝動。“那隻錶陪伴了我兩年，大約 2002 年時將之放售，並換了另一隻舊裝 Sea-Dweller。”

韓廣志表示，自購入首隻“舊裝勞”起，大部分時間都是以一換一的方式，購入不同的心頭好。直到他與友人於 2005 至 2006 年間兼職開設樓上舖和腕錶網上買賣平台，成功賺取人生第一桶金後，才逐步增加收藏量，“其實最初都是維持兩、三隻收藏，始終大部分資金都投放在生意上。”

回想 2005 至 2009 年那段經濟暢旺的日子，韓廣志笑言當時生意可謂貨如輪轉，“不少人跟隨潮流而買賣，不太講究錶的細節，只要自己喜歡或市場追捧便會購買。”2009 年金融海嘯，



無論新裝舊裝，Daytona 都是廣受歡迎的型號  
Daytona is popular regardless of new or vintage models.

上述景象頓成往事。“那時有些‘舊裝勞’的價格曾跌至最高位的一半，店舖的部分產品也是賺頭蝕尾地放售，猶幸當時的存貨不多。”

### 踏上收藏家之路

雖曾經歷難得一見的金融危機，但未有撲熄韓廣志對 Rolex 的愛好，2012 年他更全身投入“舊裝勞”買賣，並開始踏上收藏家之路。“當時要經常前往歐美等地入貨，所以必須對各型號的 Rolex 有更深入認識。若說對各型號的細微處有真正的了解，就是那時候開始。”

隨着業務發展，韓廣志除了發掘到更多心頭好外，亦期望更多人認識

“舊裝勞”的獨特魅力，所以在自設 YouTube 頻道外，更開辦舊裝 Rolex 基本認識初班及撰寫專欄，分享個人的經驗和知識。“近年‘舊裝勞’的買賣仍然活躍，但有別於 2005 至 2009 年的情況，現時買家都較為認真，他們不但會‘做功課’，鑑賞時亦較用心。”

回想逾 20 年買賣及收藏勞力士的歷程，韓廣志直言錶價雖曾大幅波動，亦曾被市場認為已“見頂”，但事實證明無論新裝還是舊裝，其價格仍然穩步上揚。“我相信再次經歷以往跌價的機會不大，因現時的收藏者或投資者相對理性，買賣時都會深思熟



韓廣志表示，Oyster Perpetual、Submariner、GMT-Master（圖左至右）乃常見的入門“舊裝勞”，價格由 6 萬至 10 多萬元不等。  
According to Hon, Oyster Perpetual, Submariner and GMT-Master (pictured from left to right) are common entry-level vintage Rolex watches, with prices ranging from HKD60,000 to over HKD100,000.

慮；而且近年‘舊裝勞’的價格升勢乃循序漸進，相對健康，相信市場上有一定的支持。”

### 宜興趣先行 入門豐儉由人

韓廣志認為，收藏者應盡量避免以“賺錢”的心態去買賣，反之應透過收藏去培養興趣，並認識其文化、故事，如此才有動力持續了解及收藏，“這樣即使錶價如何波動，心理上也不會受太大影響。”如韓廣志所言，其收藏品就絕非“只擺不戴”，“當你把它戴上手，看着設計精巧的錶面，那份滿足感絕非金錢可衡量。”

至於買賣“舊裝勞”的入門方式，韓廣志表示目前線上線下的買賣渠道眾多，視乎收藏者的喜好而定，豐儉由人。惟他提醒，由於腕錶的價格不菲，新收藏者宜透過有信心保證的賣家或商戶購買，以降低風險。🔗

部分相片由受訪者提供

Is new not as good as old? It is actually not always the case. **Ivan Hon**, a Rolex collector in Hong Kong, has a unique understanding of this, “The first Rolex I bought around 1993 was actually the new Air-King.” Hon has long “secretly fallen in love” with Rolex because of the influence of his parents since young. “But my income was limited at that time, so I bought watches only as a hobby. Collection was out of the question.” It wasn’t until 2000 that he came across the vintage Rolex Explorer 1016. That changed his feelings about Rolex. It had even affected his career and life from then on.

### First pot of gold came from love for vintage Rolex watches

“I was stunned when I saw the vintage

Rolex Explorer 1016 at that time, so much so that I was willing to spend nearly two months of my income immediately.” Hon could not explain why he had to buy it in the first place. “That watch stayed with me for two years. I sold it around 2002 and replaced it with Sea-Dweller, another vintage Rolex watch.”

Hon said that since then, he has been buying different vintage Rolex watches by replacing one with another most of the time. It was not until he and his friends set up an upstairs shop and online watch trading platform that earned him his first pot of gold that he gradually expanded his collection.

Looking back at the days of a booming economy from 2005 to 2009, Hon said that business was really brisk, “Many people bought and sold following the trend, and they didn’t pay much attention to the details of the watches.” But all these became a thing of the past when the financial tsunami of 2009 struck. “At that time, the prices of some vintage Rolex watches dropped to half of their highest level. Some of the watches in the shop were sold at a loss.”

### Embarking on the road to becoming a collector

The financial crisis did not extinguish Hon’s love for Rolex. In 2012, he devoted himself to trading vintage Rolex watches and embarked on the road to becoming a collector. “At that time, I had to go to Europe and the US to get stock, so I must have a deeper understanding of each Rolex model. My real understanding of the nuances of each model began at that time.”

As his business grows, Hon wants more people to appreciate the unique charm of vintage Rolex watches, so besides setting up his own YouTube channel, he also holds classes on the basic understanding of vintage Rolex watches as well as writes about his experience in a newspaper column. “The trading of vintage Rolex watches has remained active in recent

years, but now buyers are more careful. They will not only do their ‘homework’, but are also more attentive in appreciating the watches.”

Hon said that although watch prices had fluctuated sharply and were considered by the market to have ‘peaked’, the facts have proved that prices are still rising steadily regardless of new or vintage watches. “I believe that the price declines of the past are unlikely to happen again. This is because collectors or investors now are relatively rational. They will think carefully when buying or selling. Moreover, the price increases of vintage Rolex watches in recent years have been gradual. I believe there is certain support in the market.”

### Cultivate interest before getting into trading according to one’s budget

In Hon’s view, collectors should avoid buying and selling with the mentality of ‘making money’. Instead, they should cultivate interest through collection and learn about the culture and stories of the watches so that they have the motivation to continue understanding and collecting them. As Hon said, his collection is definitely not ‘just for display and not for wearing’, “When you wear them on your hand and look at their exquisite design aesthetics, that sense of satisfaction is by no means measurable by money.”

Regarding how to get into the trading of vintage Rolex watches, Hon said that there are many online and offline channels for trading that are suited for all budgets, depending on the preferences of collectors. However, he warned that because of the high prices of the watches, new collectors should buy them through trustworthy sellers or merchants to reduce risks. 🔗

Some photos provided by interviewee

Rolex  
Daytona



Rolex  
GMT-Master



Rolex  
Explorer II



# 中總百二載 團圓獻愛心

## Sharing love and happiness with Grassroots Citizens

**適**逢本會 120 週年誌慶及中秋佳節，公益事務委員會連同地區事務委員會舉辦愛心月餅及防疫物資送贈活動。透過五個分區聯絡處，合共送贈 12,000 個愛心月餅及 60,000 個防疫口罩予各區街坊，受惠對象包括長者、基層家庭及新來港人士等，與市民共賀佳節，攜手抗疫。👉

**O**n the occasion of Mid-Autumn Festival and the 120th Anniversary of the CGCC, the Education and Training Committee and the District Affairs Committee co-organized an activity for distributing moon cakes and epidemic prevention materials. A total of 12,000 moon cakes and 60,000 masks were given to senior citizens, grassroots families and new arrivals. 👉

### 港島東區聯絡處 Island East District Liaison Committee



### 港島西區聯絡處 Western District Liaison Committee



九龍東區聯絡處  
Kowloon East District Liaison Committee



九龍西區聯絡處  
Kowloon West District Liaison Committee



新界區聯絡處  
New Territories District Liaison Committee

